



APEEE Bruxelles IV – Laeken

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

ANNUELLE 2016



Annexes : Reports

Rapports d'activité / Activity Reports

Liste des annexes / List of annexes :

1	President's report	CDB
2	VP Affaires générales	MB
3	VP Affaires pédagogiques	KD
4	VP Communications	SR
5	Secrétaire	GDL
6	Sécurité + SEN	FB/CD
7	Cantine/cafet	TS
8	Transport	VP
9	Périscolaire	NK
10	Interparents	SCB
11	Autorité Centrale des Inscriptions (ACI) + Prévention harcèlement	DL
12	Statuts	CH
13	Fonds Communautaire	JU
14	le trésorier	GR

1. President's Report : Catherine Daguet Babich (CDB)

Chers Parents, Pour la deuxième année consécutive, le Conseil d'Administration de l'APEEE m'a renouvelé sa confiance en tant que Présidente et je l'en remercie. Nous pouvons nous féliciter de présenter devant vous le bilan d'une équipe active et solidaire. L'année scolaire 2015-2016 a été émaillée d'une succession d'événements traumatisants pour notre Communauté scolaire. Devant ces épreuves, nous tous, élèves, parents, directeurs et enseignants, secrétariat général des écoles européennes, interlocuteurs de la Commission européenne, avons fait preuve de cohésion et avons mis en œuvre les mesures nécessaires au renforcement de la sécurité. Chacun d'entre nous a continué à accomplir les tâches qui lui étaient confiées. Il faut relever que les représentations de sections portent leurs fruits. Les parents se coordonnent et l'information circule mieux. Les travaux de l'APEEE sont plus visibles et nous espérons que l'action des membres du Conseil d'Administration, bénévoles il faut le rappeler, est appréciée à sa juste valeur par les familles. Suivi des décisions prises lors de la dernière assemblée générale : • Un des importants chantiers étaient l'aménagement et l'ouverture de la cafeteria. Grace à une étroite collaboration entre les membres du Conseil d'Administration, les employés de l'APEEE et l'école, ceci a été rendu possible et la cafeteria a ouvert ses portes ce mois-ci. • L'assurance groupe en faveur des employés de l'APEEE a été mise en place en septembre. • Le groupe de travail Statut travaille en étroite collaboration avec les autres écoles européennes de Bruxelles et rédige le projet des Statuts révisés ainsi que les règles de procédure. Lorsque ces documents seront prêts, les projets seront publiés pour une consultation écrite, début 2017, afin que les parents puissent transmettre leurs	Dear Parents, For the second consecutive year, the APEEE Board of Administrators has renewed its confidence in me as President and I thank the members for this. We are pleased to present to you here an overview of the results achieved by this active and supportive team. The school year 2015-2016 was marked by a succession of traumatic events for our school community. In the face of these tests, we all -- pupils, parents, directors and teachers, the General Secretariat of the European Schools and those we deal with in the European Commission -- acted cohesively and implemented the necessary measures to strengthen security. Each of us continued to carry out the tasks entrusted to us. It should be noted that the sectional representations are bearing fruit. Parents co-ordinate and information flows better. The work of the APEEE is more visible and we hope that the activities of the members of the Board of Administrators -- volunteers it must be remembered -- are appreciated for their true value by families. Follow-up on the decisions taken at the last General Assembly: • One of the major projects was the development and opening of the cafeteria. Thanks to a close collaboration between the members of the Board, the APEEE employees and the school, this was made possible and the cafeteria opened its doors this month. • Group insurance for APEEE employees was put in place in September. • The Statutes Working Group working in close association with the other Brussels-based schools, is drafting updated Statutes and associated Rules of Procedure. When ready, the draft documents will be published for written consultation in early-2017 so that the parents can provide their comments. When the documents have been finalised, they will then be
--	--

commentaires. Une fois les documents finalisés, ils seront transmis lors d'une Assemblée Générale ad hoc pour approbation. - Le règlement Fonds social est en cours mais suite aux divers imprévus qui ont pris le temps des acteurs pertinents, ce dossier n'a pas pu être finalisé. Le projet de règlement régissant le Fonds social sera préparé par le groupe de travail Statut comme partie intégrante de leur travail relatif à la révision des Statuts et des règles de procédure. Comme indiqué au paragraphe précédent, Ce règlement vous sera transmis pour commentaire début 2017. - Dans le cadre de la participation de notre APEEE à l'organisation des voyages scolaires, un système avait été convenu avec Monsieur Cole, l'ancien directeur du secondaire. Entretemps, à la rentrée scolaire 2016/2017 l'école a désigné l'un des conseillers pour s'en occuper, Mme Anja Janssen. - Enfin, la motion relative à la suppression du plafond de tickets occasionnels au service transport a été appliquée dans les jours qui ont suivi la décision de l'Assemblée Générale. Cette année scolaire 2016-2017, notre école a atteint sa pleine capacité. Notre objectif est de mettre en adéquation les ressources humaines de l'APEEE avec les services à fournir. Maintenant que le transport, la cantine et la cafeteria, ainsi que le périscolaire sont bien en place, vous trouverez ci-après plusieurs propositions, visant en particulier le renforcement le volet pédagogique et le soutien aux familles. Pour terminer, cette année scolaire sera mémorable puisque Monsieur Schlabe, avant de nous quitter, récompensera les premiers lauréats du Baccaulauréat de l'Ecole européenne de Bruxelles IV-Laeken. Beaucoup de succès à notre Cuvée 2017 !	submitted to an ad hoc General Assembly for approval. - The development of a statute is in progress but that some outstanding questions have to be resolved with the school before it can be finalised and presented. The rules governing the Social Fund are being drafted by the Statutes Working Group as part of their work on the Statutes and Rules of Procedure which, as stated earlier, will be submitted to you for comment in early-2017. - Regarding School Exchanges, last year our APEEE found parent volunteers and worked together with the Deputy Director, Mr David Cole, to set up a system. At the start of this school year, however, the school assigned one of the Education Counselors, Mrs Anja Janssen as coordinator. - Finally, the motion for the removal of occasional tickets ceiling transport service has been applied in the days following the decision of the General Assembly. This school year of 2016-2017, our school has reached its full capacity. Our objective is to match the human resources of the APEEE with the services to be provided. Now that the transport, the canteen and the cafeteria, as well as the extracurricular service are well in place, you will find hereafter several proposals aimed in particular at reinforcing the pedagogical dimension, and support to families. Finally, this school year will be memorable as Mr Schlabe will congratulate Brussels IV-Laeken's first European Baccaulauréate Bachelors before he himself leaves us. Wishing you lots of success for our 'Cuvée 2017'!
--	--

2. VP Affaires générales: Michela Beati

Mme Michela Beati, Vice-Présidente Affaires Administratives Le personnel de l'APEEE, La gestion des services est assurée au quotidien par du personnel salarié sous la direction de son Directeur, Monsieur Eric Piettre. L'équipe est actuellement est composée de 16 personnes¹. Le CA remercie le personnel de l'association pour son engagement et les efforts accomplis pour le bien-être de nos enfants. Au personnel employé directement par l'APEEE, s'ajoutent les professeurs du périscolaire, les moniteurs des bus et le service de nettoyage de la cantine qui accompagnent la vie scolaire de nos enfants. Au cours de l'année 2015/2016, aucun employé n'a quitté l'APEEE et un assistant transport a été engagé sous contrat CDI. Pour renforcer l'équipe APEEE Transport à la rentrée scolaire en septembre 2015, un intérim a été engagé de septembre 2015 à octobre 2015. Cette personne intérimaire a été prolongée jusqu'en février 2016 pour aider ensuite le staff APEEE à traiter le travail administratif conséquent dans les autres services, afin de résorber le volume de travail au mieux. Le CA les remercie également et réaffirme l'importance d'avoir une telle aide ponctuelle pour	Mrs Michela Beati, Vice-President for Administrative affairs, The day-to-day business of APEEE services is carried out by a group of dedicated staff, salaried employees, under its Director, Mr. Eric Piettre. The team currently consists of 16 people.¹ The Board thanks the staff of the Association for its commitment and efforts for the well-being of our children. In addition to the office staff directly employed by the Parents Association (APEEE), we contract teachers / instructor for extra-curricular activities, monitors for our buses, a cleaning service for the canteen, all to improve the school life of our children. During the year 2015/2016, no employee left the APEEE and a transport assistant was hired under a permanent contract. To reinforce the APEEE Transport team at the start of the academic year in September 2015, a temporary employee was initiated from September 2015 to October 2015. This temporary person was extended until February 2016 to then assist the APEEE staff to deal with the consequent administrative work in the other services in order to reduce the volume of work at best. The Board thanks them too and reiterates the
---	---

Team APEEE IV:

- ¹
- Eric Piettre, Directeur
 - Manuela Pamio, Secrétaire
 - Maryse Masson, Comptable
 - Linda Martens, Assistante transport
 - Jérôme Beurrier, Gestionnaire périscolaire
 - Arturo Herrera Yague, Assistant périscolaire
 - Anne Robertz, Gestionnaire transport
 - Aws Albayati, Assistant transport
 - Stephan Fumière, Gestionnaire cantine
 - Christophe Goblet, Chef cuisinier
 - Min Jae, Sous-chef de cuisine
 - Aziz Sanhaji, Commis de cuisine
 - Audrey Clepkens, Commis de cuisine
 - Naoufel Derouiche, Commis de cuisine
 - Mohamed El Alkaloussi, Commis de cuisine
 - Cyril Jesbac, Chef de salle et surveillance périscolaire

des périodes aussi difficiles. Le Conseil les remercie aussi et réaffirme l'importance d'avoir une telle aide ponctuelle pour les périodes difficiles de pics. Le Conseil a proposé au personnel de l'APEEE une journée ad hoc de renforcement des équipes, visant à renforcer les relations entre les employés et à mieux faire face aux différences culturelles. 15 employés sur 16 étaient présents et ils étaient tous satisfaits de cet exercice. Le VP ADMIN a été impliqué dans toutes les réunions des Groupes de travail traitant de tous les services ainsi que du GT sur la communication. Le VP ADMIN a donné des conseils constants, des conseils de communication et participé aux exercices d'embauche tout au long du processus. Cette année, le personnel de la cantine est passé à partir du 1^{er} janvier 2016, sous la commission paritaire 302, dédiée au secteur Horeca et de la restauration. Les autres services restent dans la commission paritaire 337. Une assurance groupe a été contractée pour le personnel à partir du 1^{er} septembre 2016 suite à une décision de la dernière AG.	importance of having such an ad hoc help for such difficult periods. The Board proposed to the APEEE Staff a Team Building day, aimed to strengthen the relations among the employees, and to better deal with cultural differences. It was a success, with 15 out of 16 employees present, and they all were satisfied with this exercise. The VP ADMIN was active in all the Working Groups meetings, dealing with all the services as well as the WG on communication. The VP ADMIN gave constant advice, support to improving the internal communication, and participated in the hiring of staff following the whole process. This year, from 1 January 2016, the staff of the canteen moved under the Joint Committee 302, dedicated to the Horeca and catering sector. The other services remain in the joint commission 337. Finally, we implied a group insurance policy for staff from 1 September 2016, following a decision of the GA last year.
---	---

3. VP affaires pédagogiques: Kristin Dijkstra

EN

Mrs Kristin Dijkstra, Vice President Pedagogical Affairs
Report on Pedagogical Affairs

The Section Representatives, Learning Support Working Group, Interparents and APEEE Board have worked together over the past year, together with the School Administration, on a number of Pedagogical issues. As the school continues to grow and mature, so is the structure and the role of the pedagogical side of the APEEE.

Section Representatives represent the parents of their sections, interact with their counterparts in the other Brussels European Schools, and are contact points for the national education inspectors responsible for the content and quality.

Language sections are free to organize the elections of their Representatives as they see fit. Once the Class Representatives have been elected at the beginning of each school year, they can hold a meeting or sections may use the time arranged for Section meetings before the General Assembly to confirm their Representative or elect a new one. It is possible to have a back-up, and in the case of the French section we have decided to have up to three Representatives for the Secondary school due to the numbers of students in the FR section.

This year's Section Representatives are:

Nursery/Primary

BG Michayl Christov

DE Nadine Kolloczek and Christine Ladstätter

EN Philippa Wood

FR Anissa Rehailia and Ambar Liétar

IT Valeria Granata and Alessandra Antonini

NL Bart Neerscholten and Dijana Ror

RO Ruxandra Radu

EE Ann Wansing

Secondary:

DE Susanne Metzler and Ines Hartwig

EN Kirsten Maher

FR Naema Natouri (S1-S3), Veronica Gavriadiis (S4/S5) and Nora Boukhouzba (S6/S7)

IT Ombretta Moschella and Sara Panelli

NL Thomas Küpper

A Pedagogical Team was created with these Section Representatives, together with the APEEE CA members involved in Pedagogical matters:

Kristin Dijkstra (Vice President Pedagogical Affairs)

Françoise Bodenez (Learning Support WG Coordinator, Interparents, Health & Safety WG)

Sarah Conyers Barber (Interparents President)

Victoria Petrova (Interparents)

Dorothee Lefort (Enrolment policy and Prevention Coordinator)

Christian Drantmann (Health & Safety WG until Oct 2016)

This Pedagogical Team meets every 4 to 6 weeks to discuss the various points raised by the language sections and to prepare the Education Councils.

Members of the Pedagogical Team and the APEEE President attended regular meetings with the school administrators over the course of the academic year: Nursery/Primary Education Councils, Secondary Education Councils, Directors' Meetings, the School Advisory Council and the School Administration Board.

Prior to the Education Councils, the Section Representatives contacted their Class Representatives for discussion points. Feedback was sent to parents following the Education Councils via the Section Representatives and the APEEE Newsletter.

The topics discussed during these meetings focused on educational matters and the well-being of the students at EEB4, for example: rules and policies, playground and canteen behavior, the pilot tablet/BYOD projects in Secondary, school trips, course options and preparation for the Baccalaureate examinations this year.

With regards to Student Exchanges, from now on it will only be possible in the first semester (September to Christmas) of S5. This applies across the European School system.

Looking towards the future, the Pedagogical Team will focus on the following topics, among others:

- Careers/orientation
- Behaviour/anti-bullying/safe Internet /Well being
- Feedback on daily business – test dates, communication to parents, events, security, proposals
- Book sale (getting the book lists in time and enough volunteers to help out)

FR

Mme Kristin Dijkstra, Vice Présidente Pédagogique **Rapport des Affaires Pédagogiques**

Au cours de l'année passée, les Représentants de Section, le Groupe de Travail Soutien Educatif, Interparents et le CA de l'APEEE ont travaillé ensemble avec l'administration de l'école sur plusieurs points pédagogiques. En même temps que l'école continue de s'accroître et murir, la structure et le rôle pédagogique de l'APEEE doivent progresser.

Les Représentants de Section sont un point de contact pour les parents de leur section linguistique. Ils font la liaison avec leurs homologues dans les autres écoles Européennes de Bruxelles, et sont les points de contact pour les inspecteurs nationaux responsables pour le contenu et la qualité de l'éducation.

Les sections linguistiques sont libres dans l'organisation de l'élection de leurs représentants. Dès que les représentants de classe sont élus en début de l'année scolaire, ils peuvent organiser une réunion de section. Autrement, les sections peuvent utiliser le temps accordé avant l'AG pour confirmer ou élire leur(s) représentant(s). Chaque section a le droit à un représentant et un adjoint. Vu le nombre important des étudiants dans la section FR, il a été décidé d'en avoir 3 représentants au niveau Secondaire.

Les Représentants de Section pour cette année sont:

Maternelle/Primaire

BG Michayl Christov

DE Nadine Kolloczek et Christine Ladstätter

EN Philippa Wood
FR Anissa Rehailia et Ambar Liétar
IT Valeria Granata et Alessandra Antonini
NL Bart Neerscholten et Dijana Ror
RO Ruxandra Radu
EE Ann Wansing

Secondaire:

DE Susanne Metzler et Ines Hartwig
EN Kirsten Maher
FR Naema Natouri (S1-S3), Veronica Gavriadiadis (S4/S5) et Nora Boukhoubza (S6/S7)
IT Ombretta Moschella et Sara Panelli
NL Thomas Küpper

Une Équipe Pédagogique a ainsi été créée entre ces Représentants de Section et les membres du CA APEEE responsables pour les affaires pédagogiques:

Kristin Dijkstra (Vice-Président Affaires Pédagogiques)
Françoise Bodenez (Responsable Soutien Educatif, Interparents, Hygiène et Sécurité)
Sarah Conyers Barber (Président Interparents)
Victoria Petrova (Interparents)
Dorothee Lefort (Politique d'Inscriptions et Responsable Prevention)
Christian Drantmann (Hygiène et Sécurité jusqu'octobre 2016)

Cette Équipe Pédagogique se réunit tous les 4 à 6 semaines pour discuter les différents points venant des sections et préparer les Conseils d'Education.

Les membres de l'Équipe Pédagogique, et le Président de l'APEEE ont assisté régulièrement à des réunions avec l'administration de l'école au cours de l'année scolaire: Conseils d'Education Maternelle/Primaire, Conseils d'Education Secondaire, Réunions avec les Directeurs, le Conseil Consultatif de l'École et le Conseil d'Administration de l'École.

Avant chaque Conseil d'Éducation, les Représentants de Section ont contacté leurs Représentants de Classe pour demander des points à communiquer à l'école. Après les Conseils, les parents ont reçu le feedback via les Représentants de Section et la Newsletter de l'APEEE.

Les sujets discutés lors de ces conseils concernaient les points pédagogiques, ainsi que le bien-être des étudiants de l'EEB4. Quelques exemples sont: les règlements et procédures, le comportement dans la cantine et sur la place des jeux, les projets pilote pour les tablettes/BYOD (*bring your own device*) au Secondaire, les voyages scolaires, les options de cours, et la préparation pour les examens du Baccalauréat cette année.

Quant aux échanges scolaires, il a été décidé pour toutes les Écoles Européennes que dès lors les échanges ne seront possibles que dans la premier semestre (septembre-Noël) de S5.

En regardant vers l'avenir, l'Équipe Pédagogique s'occupera des points comme:

- Orientation/carrières
- Comportement/Prévention/Sécurité Internet/Bien-Être
- Feedback avec l'école sur – dates d'examen, communication vers les parents, evenements, sécurité, initiatives
- Vente des livres (avoir les listes de livres à temp et assez de volontaires pour la vente)

4. VP Communications : Sven Rohr

Le groupe Communication est composé de 4 membre du Conseil d'Administration : Sven Rohr, Iseult Lennon (Events), Stefana Puiu (Informatique) et Josephine Usher (Newsletter). La communication est une tâche importante, mais avec beaucoup de défis pour l'APEEE IV. Les parents et les élèves sont d'horizons divers, mais doivent être informés des événements pertinents et du statut des services que nous fournissons. L'APEEE estime que nous avons besoin d'un soutien professionnel dans ce domaine, car les compétences et le temps nécessaires pour accomplir notre mission envers nos membres sont difficiles à remplir sur une base volontaire. L'APEEE prévoit donc d'embaucher un responsable de communication avec des compétences de rédaction en anglais et en français. En attendant, notre site Web s'est révélé suffisant pour les communications les plus importantes et les plus urgentes, mais il faudrait également le remanier afin de permettre une interaction plus directe avec les parents et d'être plus réactif aux différents types de lecteurs (par exemple avec les appareils mobiles). Nous sommes en train de mettre à jour le site Web afin de tirer le meilleur parti de cet outil d'information. Une nouvelle version du site est prévue pour la fin de cette année scolaire. Un remerciement explicite au secrétariat de l'APEEE et au soutien technique à l'ex webmaster Nigel Freake, qui nous a aidé à vous tenir informés en l'absence de personnel responsable d'une telle mission. Merci également à tous ceux qui ont contribué à la <i>Newsletter</i>, qui est apparu au printemps de cette année. À l'avenir, et avec des ressources supplémentaires pour la communication, nous aimerions publier la <i>Newsletter</i> plus régulièrement. Cette année scolaire a été exceptionnelle pour l'organisation des événements pour des raisons de sécurité. Nous remercions toutes les équipes de notre école - l'enseignement, la direction et administration ainsi que la logistique et la sécurité - pour avoir mis en avant les intérêts de nos enfants et l'esprit de communauté.	The Communication group is composed of 4 Board members : Svent Rohr, Iseult Lennon (Events), Stefana Puiu (Informatique) and Josephine Usher (Newsletter). Communication is an important, but challenging task for the APEEE IV. Parents and pupils are diverse, yet need to be informed of relevant events, and the status of the services we provide. The APEEE believes that we need professional support in this area as the skills and the time necessary to fulfil our duty to our members are difficult to provide on a voluntary basis alone. The APEEE therefore plans to hire a communication officer with editing skills in both English and French. Our website in the meantime has proven sufficient for the most important and urgent communications, but would also need to be redrafted in order to allow for more direct interaction with the parents and be more responsive to the different types of readers (e.g. with mobile devices). We are in the process of bringing the website up-to-date to make the most of this information tool. A new version of the site is planned for end of this school year. An explicit thanks to the secretariat of the APEEE and for the technical support to former webmaster Nigel Freake, that helped us keep you informed in the absence of dedicated staff. Thanks also go to all those who contributed to the newsletter, which appeared in spring this year. In future, and with additional resources for communication, we would like to publish the newsletter again more regularly. This school year was an exceptional one for organising events due to the increased security required. We owe thanks to all of the teams in our school - teaching, management as well as logistics and security - for putting our children and the spirit of community foremost in their priorities.
---	---

EVEVEMENTS**Girl Tech Fest**

Nous étions donc en mesure d'organiser un **Girl Tech Fest** à la fin du mois d'avril, en liaison avec Digital Leadership Institute (DLI). C'était un événement auquel ont assisté 250 filles de 30 écoles pour célébrer la Journée Internationale des Filles en TIC. Des dizaines d'ateliers sur de nombreux sujets technologiques différents ont eu lieu ainsi que des démonstrations de nouvelles technologies dans l'espace ouvert FunLab. La participation d'IBM, de Cisco Systems, de Google, d'Amazon Web Services, d'ULB et des bénévoles merveilleux de l'DLI en a fait un événement inspirant pour tous les participants. Nous espérons renouveler l'expérience, et surtout trouver plus d'organisations comme l'DLI avec qui collaborer à l'avenir.

Somerfesto est la fête de l'école annuelle organisée par un comité de parents bénévoles en étroite collaboration avec l'administration de EEB IV et le personnel d'Apeee. L'événement s'est développé au fil des ans, comme en effet les enfants ont grandi et leurs intérêts ont évolué. Il y a eu de nombreuses nouvelles attractions ajoutées cette année pour faire de cet événement une expérience pour toute l'école - les grands autant que les petits. C'était un grand succès avec plus de 3500 personnes présentes en dépit d'un mauvais temps. Merci à tous ceux qui, dans les mois précédents, et le jour même, ont fait de Somerfesto un jour merveilleux pour tout le monde. Une plus grande participation des parents dans l'organisation, qui commence des mois à l'avance, est toujours très bienvenue.

Eureka!

Les parents bénévoles sont également actifs tout au long de l'année, et un remerciement particulier est dû à l'équipe d'Eureka! qui se portent volontaires chaque vendredi matin.

Sweatshirts

Cette équipe organise régulièrement les ventes de Sweatshirts. Leur dévouement est très apprécié et tous les parents qui souhaitent se joindre à eux sont les bienvenus.

EVENTS**Girl Tech Fest**

We were therefore able, in liaison with the Digital Leadership Institute to organise a **Girl Tech Fest** at the end of April. This was an event attended by 250 girls from 30 schools to mark International Girls in ICT Day. Dozens of workshops on many different technology topics were held as well as open space FunLab with demonstrations of cutting edge technology. Participation from IBM, Cisco Systems, Google, Amazon Web Services, ULB as much as the wonderful volunteers from DLI made this an inspiring event for all participants. We hope to repeat the experience, and indeed find more organisations such as DLI with whom to collaborate in the future.

Somerfesto is EEB IV's annual school party, organised by a committee of volunteer parents in close collaboration with the school administration and Apeee staff. The event has grown over the years, as indeed the children have grown and their interests have evolved. There were many new attractions added this year to make this a truly whole school event. It was well attended by over 3500 people despite some bad weather. Thanks to all who in the months before, and on the day itself made Somerfesto yet another wonderful day for everyone. Greater involvement from parents in the organisation, which begins months in advance, is always very welcome.

Eureka!

Parent volunteers are also active throughout the year, and special thanks goes to the team in Eureka! who give their time every Friday morning.

Sweatshirts

This team also organises the Sweatshirts sales regularly. Their dedication is very much appreciated, and they would welcome more volunteers to join them.

5. Secrétaire : Gareth Dafydd Lewis

Contexte:

Mon rôle en tant que secrétaire du Conseil d'administration de l'APEEE est d'aider le président et les vice-présidents de deux manières : lors des réunions du conseil d'administration et de l'Assemblée générale (AG).

Réunions du Conseil d'Administration :

Préparer l'ordre du jour des réunions du Conseil d'administration et maintenir un référentiel des documents pertinents. Nous nous réunissons régulièrement, presque toutes les deux semaines et au moins 20 fois depuis la dernière AG.

Assemblée générale :

Rédiger et préparer l'ordre du jour et les documents pertinents pour notre Assemblée générale ; ceux-là même que vous lisez maintenant. Rien de tout cela ne serait possible sans le concours de Manuela Pamio, secrétaire de l'APEEE.

Améliorer les communications internes et la gestion du changement :

Afin de nous aider à améliorer notre communication interne, nous testons depuis huit mois une communication basée sur le "cloud", et la plateforme de collaboration sociale appelée bitrix24, <https://www.bitrix24.com/>. C'est un peu comme un Facebook «suralimenté». Dans ce cadre, nous stockons tous nos documents (la version contrôlée et archivée), discutons, planifions les réunions, fixons les calendriers et plus encore. Il est accessible via le web, desktop et les applications mobiles. En fait, APEEE dans votre poche!

C'est un défi constant pour assurer la continuité et la transmission des connaissances de l'APEEE quand environ 50% des postes du conseil d'administration sont disponibles chaque année. Veuillez noter qu'un conseil d'administration complet est composé de 21 membres et cette année 10 postes sont à pourvoir (contre 13 de l'année dernière). Nous devons gérer de manière proactive ce changement.

Soutien à d'autres groupes de travail :

Je suis par ailleurs un membre actif des Groupes de travail sur la communication et sur les activités périscolaires.

Background:

My role as Secretary to the APEEE Board is to assist both the President and Vice-Presidents in two ways: Board meetings and the General Assembly (GA).

Board Meetings:

Organize the agenda for the Board meetings, and maintain a repository of relevant documents. We meet regularly, almost every two weeks: At least 20 times since the last GA.

General Assembly:

To draft and prepare the agenda and relevant documents for our General Assembly; the very ones you are reading now.

None of this is possible without the incredible assistance of Manuela Pamio, the APEEE SECRETARIAT.

Improving internal communications and managing change:

In order to help us improve our internal communication, we are currently eight months in the testing of a cloud-based communication, and social collaboration platform called bitrix24, <https://www.bitrix24.com/>. It is a little like 'supercharged' Facebook. Within this framework, we store all our documents (version controlled and archived), chat, plan meetings, fix calendars and more. It is accessible via web, desktop and mobile apps. In fact, APEEE in your pocket!

It is a constant challenge to retain continuity and knowledge in APEEE since approximately 50% board posts become available every year. Note, a full board is 21 members and this year we have 10 vacancies; last year, there were 13. We must proactively manage this change.

Support to other working groups:

I am also an active member of the Communication Working Group, and the Extra-curricular activities Working Group.

6. Sécurité + SEN : Françoise Bodenez

Depuis la dernière Assemblée Générale, le groupe de parents d'élèves en soutien éducatif s'est réuni 3 fois. Pendant ces réunions, les parents discutent du soutien éducatif à l'école et à l'extérieur. Je les informe également des changements qui peuvent avoir un impact sur la politique de soutien éducatif de l'école. Entre les réunions, les parents échangent également des informations par email. Depuis mon élection au conseil de l'APEEE, j'ai également apporté ma contribution aux discussions au sujet de la politique de soutien éducatif des Ecoles européennes, en particulier, par le biais d'Interparents. J'ai des contacts fréquents avec les coordinateurs du soutien éducatif des trois autres APEEE de Bruxelles. Avec le VP Affaires pédagogiques, nous avons rencontré la nouvelle directrice adjointe de l'école secondaire pour discuter du soutien éducatif à l'école. Cela nous a permis de faire des suggestions afin d'améliorer la communication avec les parents, la formation des élèves en soutien et la politique de soutien éducatif de l'école. Cette discussion fructueuse, nous en sommes certains, se poursuivra à l'avenir. Nous prévoyons de rencontrer les inspecteurs chargés du soutien éducatif au printemps. La page web de l'APEEE consacrée au soutien éducatif est entrain d'être revue et enrichie. Une manifestation consacrée au soutien éducatif est prévue pour 2017.	Since the last General Assembly the educational support ("SEN") parents' group has held 3 meetings. During these meetings, parents have discussions concerning educational support needs both in and outside of the school. I also inform parents about developments which might have an impact on the educational support policy of the school. Between meetings parents also exchange information by e-mail. Since my election at the APEEE board, I have also provided input into the discussions about the educational support policy of the European schools, especially through Interparents. I have frequent contact with the educational support coordinators of the APEEE of the 3 other Brussels schools. Together with the VP for pedagogical affairs, I have met the new deputy director of the secondary school to discuss the educational support at the school. This has given us the opportunity to provide input about improving communication with parents, the training of support students and the support policy of the secondary school. We are confident that this fruitful discussion will continue in the future. We are planning to meet the inspectors in charge of educational support in the spring. The Educational support page on the APEEE webpage is currently being reviewed and enriched. An event related to educational support is planned for 2017.
--	--

Groupe de travail Santé & Sécurité / Health and Safety : Christian Drantmann and Françoise Bodenez

Le groupe de travail participe régulièrement aux réunions du Comité d'Hygiène et Sécurité de l'école. Entre ses réunions, le groupe de travail reste en contact régulier avec l'école.	The working group regularly participates in meetings of the School's Health and Safety Committee. Between these meetings, the working group maintains regular contact with the school.
L'école a par ailleurs, avec l'aide de l'APEEE, élaboré un règlement interne de ce Comité, comme il est d'ailleurs requis pour toutes les EE. L'APEEE suit et influence ainsi les décisions prises et à prendre au niveau de la sécurité & santé dans notre école.	The school has, with the help of the APEEE, elaborated an internal regulation of this Committee, as is also required for all ES's. The APEEE therefore constantly monitors and influences the decisions taken and to be taken concerning safety & health in our school.
Au niveau de la sécurité interne, l'école a comme prévu finalisé et mis en place plusieurs mesures, telles que les programmes d'évacuation, les exercices y afférant, les processus de décision et de mise en route ou encore les aménagements techniques nécessaires. Tous ces aspects sont maintenant en place et fonctionnent correctement. Seuls les exercices de 'lock-down', prévus à la fin de l'année scolaire précédente, ont été reportés suite aux événements tragiques du début de l'année passée. La procédure est cependant clairement définie et connue de tous les acteurs (personnel, vigiles). Le personnel de l'école ainsi que celui de l'APEEE ont par ailleurs suivi une formation de "premiers secours".	In terms of internal security, the school has, as planned, finalized and implemented a number of measures, such as evacuation programs, related drills, decision-making and start-up processes, and the necessary technical improvements. All these aspects are now in place and functioning properly. Only the lock-down drills planned at the end of the previous school year were postponed following the tragic events of the beginning of last year. The procedure is however clearly defined and known to all actors (staff, guards). The staff of the school as well as the APEEE were also trained in "first aid".
Un local "Centrale de crise" est maintenant également fonctionnel dans le bâtiment G, permettant le cas échéant la poursuite et le contrôle des activités lors d'événements graves ou de situations de crise aiguës. L'école emploie également à plein temps un conseiller en prévention et a demandé une étude de faisabilité en ce qui concerne les aménagements et travaux éventuellement nécessaires pour garantir la meilleure sécurité possible au niveau de l'infrastructure existante (bâtiments, accès, etc.). Plusieurs recommandations ont entre-temps déjà été réalisées, entre autres le placement de caméras de surveillance supplémentaires, un nombre accru de vigiles, des procédures de surveillances spécifiques ainsi que des mesures anti-intrusions.	A "Crisis Center" room is now functional in building G, allowing, if necessary, the continuation and control of activities during serious events or acute crisis situations. The school also employs a full-time prevention consultant and has requested a feasibility study for the necessary improvements and works to ensure the best possible safety of the existing infrastructure (buildings, access, etc.). Several recommendations have already been made, including the placement of additional surveillance cameras, an increased number of guards, specific surveillance procedures and anti-intrusion measures.
Il est important de signaler que toutes les mesures existantes ou mises en place sont conformes aux recommandations de la DG Sécurité de la Commission ainsi qu'à celles de la police de Bruxelles. Ceci tenant compte du fait que la situation	It is important to point out that all existing or established measures are in line with the recommendations of DG Safety of the European Commission and those of the Brussels police. This takes into account the fact that the security situation in Brussels still requires greater vigilance. Regarding access to the school site for any outside person (parents, visitors, delivery staff), the procedure in place requires previously obtaining and wearing an identification badge. The access of

sécuritaire à Bruxelles exige encore et toujours une vigilance accrue. En ce qui concerne l'accès au site de l'école pour toute personne extérieure (parents, visiteurs, livreurs), la procédure en place exige dorénavant l'obtention préalable et le port d'un badge d'identification. L'accès des parents qui viennent chercher leurs enfants en fin de cours a par contre pu être adapté, après un début d'année scolaire perturbé. L'accès est maintenant à nouveau permis dans un périmètre sécurisé, évitant ainsi d'attendre les enfants à l'extérieur de l'école. L'APEEE a fortement œuvré en ce sens. L'APEEE a également soutenu l'école dans le but de faciliter l'accès des bus scolaires au site. La Régie des Bâtiments a ainsi enfin élargi le portail d'accès des bus, permettant un passage plus rapide et réduisant la congestion du trafic sur la Drève Ste-Anne. Concernant les alentours de l'école et la sécurité extérieure, l'APEEE a poursuivi son effort et ses contacts avec la Ville de Bruxelles. Comme annoncé dans le rapport présenté lors de l'Assemblée générale précédente, nous avons entre autres obtenu pour la Drève Ste-Anne la réfection de l'asphaltage, le réaménagement des trottoirs, la création d'une piste cyclable, un passage piétons supplémentaire et mieux visible. Tous ces éléments aideront à ralentir la vitesse de circulation sur la drève, et de ce fait un parcours et accès pour piétons et cyclistes plus sécurisé. D'autres améliorations sont bien-sûr encore envisageables et l'APEEE continue son engagement en ce sens. En ce qui concerne l'aménagement du haut de la Drève Ste-Anne, c.à.d. la création d'un rond-point à l'intersection avec l'avenue des Robiniers, nous n'avons malheureusement toujours pas de réactions de la part de la Région Bruxelles-Capitale, mais nous avons obtenu que la Ville de Bruxelles fasse pression à ce niveau.	parents who come to pick up their children at the end of the course has however been adapted, after a slightly disrupted start of school year. Access is now allowed again in a secure perimeter, thus avoiding parents waiting for children outside the school. The APEEE has worked hard in this direction. The APEEE also supported the school in order to facilitate the access of school buses to the site. The Régie des Bâtiments has finally enlarged the bus access portal, allowing a faster passage and reducing congestion on the Drève Ste-Anne. Concerning the school's surroundings and external security, the APEEE continued its efforts and contacts with the City of Brussels. As announced in the report presented at the previous General Assembly, we obtained, among others, for the Drève Ste-Anne, the rehabilitation of the pavement, the redevelopment of the sidewalks, the creation of a cycle path, an additional and more visible zebra crossing. All these elements will help to slow down the speed of traffic on the drève, and thus amore secure path and access for pedestrians and cyclists. Other improvements are of course still conceivable and the APEEE continues its commitment in this direction. With respect to the development of the top of Drève Ste-Anne, ie. the creation of a roundabout at the intersection with the Avenue des Robiniers, we unfortunately still have no reactions from the Brussels-Capital Region, but we have obtained that the City of Brussels pursues this matter actively.
---	---

7. Cantine/cafet : Tobias Stricker

EN

Activity Report: Canteen and Cafeteria

The APEEE Board Member responsible is Tobias Stricker

	<i>Number students in 2015-16 September 2015 :1578 Students</i>	<i>Number students in 2016-17 September 2016 :1658 Students</i>
<u>4 Meals</u>	1350 students	1504 students
<u>3 Meals</u>	138 students	154 students
<u>OIB meal: Wednesday</u>	450 students	450 students
<u>Garderie</u>	240 students	240 students

The canteen reached this year its full capacity and we had to decline applications to our canteen service as soon as the capacity limit was reached.

Annual subscription 4 meals per week: € 674.50

Discount for large families: € 607.05

Annual subscription 3 meals per week: € 613.30

Discount for large families: € 551.97

Employees

10 persons directly employed by APEEE

27 contracted via company "Activa" working under the supervision of APEEE staff

Activities

1. One of the first activities was to settle the dispute between the employed canteen staff and the APEEE Board about which legal working contract scheme has to be applied to the employees in the canteen service. The canteen staff had requested a change from the common scheme for all APEEE employees to the contract scheme of restaurants. To settle the dispute, the APEEE board asked for an extra audit from the Ministry of Labour who ruled in favour of the employees in the canteen. As result we had to change all working contracts according to the new rules for restaurant workers. The transition went smoothly, but brought an extra financial burden to the APEEE, that was covered by the reserve specified in the budget for that case.
2. In the new school year, we changed the contract with the company that provides the assistance of service and cleaning staff. This transition had to be managed as well.
3. Planning and organisation of the opening of the new cafeteria service. This new service started on

21th Nov. 2016.

4. Carrying out controls in the canteen for students who are not enrolled, but using our canteen service. There was a sudden surge in the fraudulent use of our canteen in the new school year. As a result, we have increased the frequency of controls, taken follow-up action actions and sent bills to the parents concerned. We need to investigate the introduction of electronic access control to the canteen.
5. We organised the "Food adventure 2". It is an education effort to teach the students the importance of healthy food. It is targeting kindergarten and primary students. This year the focus laid on the importance of drinking enough water and not drinking too much sugary drinks.
6. Continued collaboration with the teachers on the topic of healthy food.
7. Taking part in the certification of "Good food" program from the Brussel region.

<http://www.leefmilieu.brussels/themas/voeding/acties-van-het-gewest/strategie-good-food-naar-een-duurzamer-voedingssysteem-het>

We successfully managed the first of a 3-step certification process. We introduced a vegetarian meal per week, focus on local, seasonal fruits and vegetables, buy MSC certified fish and almost all of our products are in organic "bio" quality. Basically, everything is prepared by the kitchen, using fresh products without artificial additives! And it tastes great!

8. Constant effort to improve waste management, hygiene and the taste.
9. Still fighting the short comings of the newly, but badly, built canteen building that already after the short time of use is showing serious signs of decay. For example: We still do not have gas supply to use our industrial cooking pans.

FR

Rapport d'activité: Cantine et Cafétéria

Responsable, membre du conseil de l'APEEE: Tobias Stricker

	<u>Nombre d'élèves en 2015-2016</u> <u>septembre 2015 :1578 élèves</u>	<u>Nombre d'élèves en 2016-2017</u> <u>septembre 2016 :1658 élèves</u>
<u>4 repas</u>	1350 élèves	1504 élèves
<u>3 repas</u>	138 élèves	154 élèves
<u>Repas OIB: mercredi</u>	450 élèves	450 élèves
<u>Garderie</u>	240 élèves	240 élèves

La cantine a atteint cette année sa capacité maximum et nous avons dû refuser des inscriptions une fois ce maximum atteint.

Tarif d'inscription annuel 4 repas par semaine: € 674.50

Réduction familles nombreuses : € 607.05

Tarif d'inscription annuel 3 repas par semaine: € 613.30

Réduction familles nombreuses: € 551.97

Employés

10 personnes employées directement par l'APEEE

27 engagées par le biais de la société "Activa", travaillant sous la supervision du personnel de l'APEEE

Activités

1. L'une des premières activités a consisté à régler le différend entre les employés de la cantine et le CA de l'APEEE au sujet de la convention collective à appliquer. Le personnel de la cantine demandait à passer du régime commun à tous les employés de l'APEEE à la convention collective de la restauration. Pour régler le différend, le conseil de l'APEEE a demandé un audit spécial au Ministère du Travail qui a tranché en faveur des employés de la cantine. Nous avons donc dû modifier tous les contrats de travail conformément aux règles applicables aux travailleurs de la restauration. La transition s'est passée en douceur mais a constitué pour l'APEEE un fardeau financier supplémentaire qui a été couvert par la réserve prévue dans le budget pour ce cas.
2. Pour cette nouvelle année scolaire, nous avons modifié le contrat avec la société qui fournit le

personnel de service et de nettoyage. Il a fallu également gérer cette transition.

3. La planification et l'organisation de l'ouverture de la nouvelle cafétéria. Ce nouveau service a démarré le 21 novembre 2016.
4. Le contrôle des élèves qui utilisent la cantine alors qu'ils n'y sont pas inscrits. Il y a eu une augmentation importante des usages frauduleux cette année scolaire. Nous avons donc augmenté la fréquence des contrôles, pris des mesures de suivi et envoyé des factures aux parents concernés. Nous avons investigué la possibilité d'introduire un contrôle d'accès électronique à la cantine asap.
5. Nous avons organisé "Food adventure 2". Il s'agit d'une action éducative pour enseigner aux élèves l'importance d'une alimentation saine. Elle vise les élèves de maternelle et de primaire. Cette année on a mis l'accent sur l'importance de boire suffisamment d'eau et de limiter sa consommation de boissons sucrées.
6. Poursuite de la collaboration avec les enseignants au sujet de l'alimentation saine.
7. Participation au programme "Good food" de la région de Bruxelles.

(<http://www.environnement.brussels/thematiques/alimentation/action-de-la-region/strategie-good-food-vers-un-systeme-alimentaire-plus>)

Nous avons passé avec succès la première des 3 étapes d'un processus de certification. Nous avons introduit un repas végétarien par semaine, nous mettons l'accent sur des fruits et légumes locaux et de saison, nous achetons du poisson certifié MSC et presque tous nos produits sont biologiques. Pratiquement tout est préparé à la cuisine à partir de produits frais, sans additifs artificiels. Et c'est excellent!

8. Effort constant pour améliorer la gestion des déchets, de l'hygiène et le goût.
9. Nous continuons à souffrir des défauts de construction de la cantine qui, bien que récente, montre déjà des signes graves de dégradation. Par exemple, nous n'avons toujours pas l'alimentation en gaz permettant d'utiliser les ustensiles de cuisine industrielle.

8. Transport : Victoria Petrova

Mme Victoria Petrova, Responsable du Comité Transport (depuis l'AG du 1/2/2016 et jusqu'à présent), et M. Bogdan Ambrozie (jusqu'à l'AG du 01/02/2016)

Rapport sur le service Transport

Durant l'année scolaire 2015-2016, et en cours de phase d'inscriptions pour l'année scolaire 2016-2017, l'accroissement du nombre des élèves inscrits à l'école européenne de Bruxelles IV – Laeken, a conduit à l'accroissement des élèves inscrits au service transport comme suit:

Mrs Victoria Petrova, Responsible of the Transport Committee (since Feb. 2016 onwards), and Mr Bogdan Ambrozie till GA 2016

Transport Report

During the school year 2015-2016, and with the enrolment phase of 2016-2017 school year, the increase of the student population led to an increase of students enrolled in the transport service as following:

	AM			PM01			PM02			PM03			Garderies	Drop Off
	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	A
2013-14	1604	36	294	PM03	PM03	PM03	256	6	57	1321	35	279	246	61
2014-15	1881	44	313	1124	27	265	699	18	154	1591	37	314	265	79
2015-16	2040	48	332	1137	29	279	1043	28	295	1754	41	322	305	48
2016-17	2214	50	344	1158	33	295	1254	29	315	1944	49	341	315	44

Key:

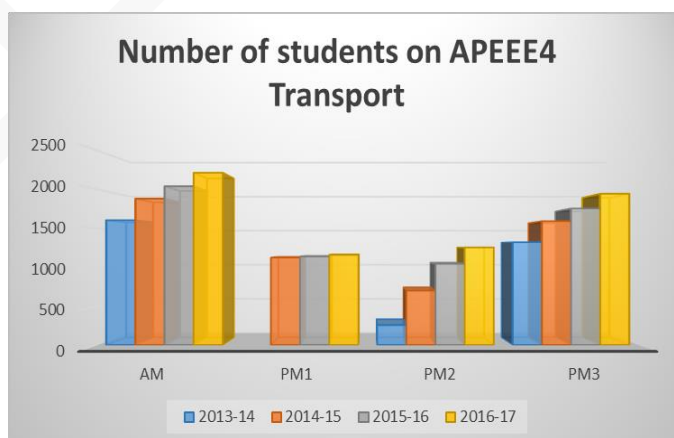
Numbers of,

A : Students / élèves

B : Bus lines / lignes de bus

C : Bus stops / arrêts d'autobus

Trips	Total	AM	PM1	PM2	PM3
2015-16	19475	8640	5075	4032	1728
2016-17 (5/9 – 28/10)	4332				



Les attaques terroristes de Paris en novembre 2015 et de Bruxelles en mars 2016 ont durement marqué l'organisation et le déroulement du service transport de notre APEEE. Une attention particulière, beaucoup d'énergie et du temps ont été consacrés à l'analyse et l'adaptation des procédures et de la réalisation du service transport.

Le déroulement du service s'est poursuivi basée sur le principe de service au bénéfice des parents, ceci étant

The Paris November 2015 and Brussels March 2016 terrorist attacks marked heavily the organisation and performance of the service. Particular attention, energy and time have been dedicated to assessing and adapting where needed the transport procedures and the service roll out.

The service roll out has continued on the principles of parent service orientation with on-line enrolment, inclusive approach to the bus lines

fait grâce à une approche inclusive pour la conception des lignes de bus, avec un système d'inscriptions en ligne, un système d'alerte par sms pour l'arrivée des bus modifié à cause de l'état de trafic ou pour des raisons techniques, et application appuyée du respect des règles de comportement à bord des bus aussi bien pour les élèves que pour les adultes;

Contexte général sociétal :

Les procédures que notre APEEE a mises en place ont fait l'objet d'une évaluation par la Direction Sécurité de la Commission Européenne, et ont été reconnues comme étant de très haut niveau. Voici les pratiques mises en place par notre service :

- toutes les compagnies de bus fournissent un certificat délivré par une autorité publique qui confirme l'autorisation de prêter le service de ramassage scolaire; les compagnies fournissent également une documentation complète concernant les bus mis à notre disposition de manière régulière;
- les chauffeurs sont employés par les compagnies de ramassage scolaire qui fournissent à l'APEEE les copies des permis de conduire des chauffeurs, ainsi que leurs "Certificat de bonne vie et mœurs Model 2" indiquant une autorisation de travailler au contact des enfants;
- les accompagnateurs adultes montant à bord des bus, ainsi que les assistants au parking sur le site de l'école sont employés directement par l'APEEE sous le système de ticket services mise en place par les Agences Locales pour l'Emploi belges. Ils peuvent démarrer leur travail au contact des enfants seulement après avoir accomplis les trois étapes suivantes: une présélection par l'ONEM – Agence fédérale belge pour l'emploi, un entretien de sélection conduit par le bureau de transport de l'APEEE et la présentation de leur pièce d'identité ainsi que d'un "Certificat de bonne vie et mœurs Model 2" autorisant le travail au contact d'enfants.

Tous les documents indiqués ci-dessus sont gardés au bureau de transport de l'APEEE pour un éventuel contrôle.

Les quatre APEEE des écoles européennes de Bruxelles ont demandé à la Commission Européenne au plus haut niveau (Commissaire Kristalina Gueorgieva) un screening sécurité spécifique, et celui-ci est négocié pour les APEEE et les écoles européennes par la CE avec les autorités belges compétentes.

design, sms based alert system on time of arrival of buses, and enforcement of respect of on-board behaviour rules for both pupil and adults.

General societal context:

With regard to procedures, our APEEE has in place the following practices that have been acknowledged by the Security Directorate of the European Commission in its' the evaluation carried out, as responding to the highest standard:

- all bus companies provide a certification confirming authorisation by the public authorities to perform school transport activities and full documentation for their regular buses;
- the drivers are employed by the bus-companies; the companies provide the APEEE with drivers licences and Certificate of good conduct ("Certificat de bonne vie et mœurs Model 2") allowing for work with children for their drivers;
- on-board accompanying adults, ("accompagnateurs") and parking organization and security aids at school premises are employed by the Parents' Association under Belgian ALE services (Agence Locale pour l'Emploi) (voucher based system). They only are allowed to start working with EEB4 children after a preselection by ONEM Belgian employment agency, a selection interview performed by Transport office, and they provide their IDs and Certificate of good conduct ("Certificat de bonne vie et mœurs Model 2") allowing to work with children.

Upon the common request of all 4 Brussels based APEEEs, a specific security screening exercise has been agreed with the EC, and this will be negotiated by the EC with the Belgian authorities.

All the supporting documents are hold in the Transport office and available for consultation if check would be needed.

As new security measure since 2015-2016, the transport service has agreed with OIB for a procedure enhancing the hand-over responsibility for the pupils which are brought by the transport

Des nouvelles mesures de sécurité sont en place depuis l'année scolaire 2015-2016, et un accord a été mis en place entre l'APEEE et l'OIB afin de mieux encadrer le transfert de responsabilité des enfants au moment de dépose par le service transport dans les garderies de l'OIB. Depuis l'année scolaire 2015-2016, des réunions régulières mensuelles sont organisées avec les accompagnateurs et les assistants sur le parking de l'école. Ces réunions permettent de faire un bilan sur le mois écoulé et chercher des moyens d'améliorer le service, accroître l'information et de responsabiliser davantage les personnes. Pour la rentrée scolaire 2016-2017, une nouvelle procédure a été développée afin de renforcer le respect des délais et éviter les absences, en combinant des sanctions financières et disciplinaires en cas de non-respect des règles. En tout, pour l'année scolaire 2015-2016; l'APEEE a recruté 120 assistants sous le système de ticket ALE (sur une base annuelle, en comptant la liste de réserve pour faire face aux cas de maladie ou périodes de vacances, et les départs définitifs). Pour la rentrée scolaire 2016-2017, l'APEEE, enregistre 131 assistants sous ticket ALE. Les accompagnateurs à bord et les assistants sur le parking sur le site de l'école, ont bénéficié d'une formation de secourisme en février 2016. Compte tenu de l'arrivée d'une trentaine de nouvelles personnes, une nouvelle session de formation est prévue pour l'année scolaire 2016-2017. Un exercice d'évacuation de bus (écolage) a été initialement prévu pour le deuxième trimestre 2016. A cause d'indisponibilité de côté de planning de l'école, la formation a été reprogrammée pour le mois d'octobre 2016 pour ainsi bénéficier aux élèves de la nouvelle année scolaire. Cette formation doit bénéficier à l'ensemble des élèves de l'école aussi bien ceux qui sont inscrits au service transport de manière régulière, qu'à ceux qui pourraient utiliser les bus occasionnellement. Les accompagnateurs adultes devront également bénéficier de cette formation. Notons que l'APEEE BRU4 a été pendant l'année scolaire 2015-2016 et est pendant ce début de l'année scolaire 2016-2017, la seule association de parents des écoles européennes à Bruxelles à offrir sur l'ensemble de ses lignes la présence d'un accompagnateur adulte à bord des bus.	service to the OIB post-school child facilities. Regular monthly meetings with on-board accompanying adults and on spot parking aids was introduced in 2015-2016. These meetings allow to take stock and improve service, to improve the awareness on their responsibility. For the new 2016-2017 year, a procedure aiming at strengthening respect of availability and / or timely presence of aids has been set, and is based on gradual financial and disciplinary penalties in case of rules disrespect. All over 2015-2016 school year; APEEE has hired 120 aids based on ALE voucher system (on rolling basis, including reserve and turn-over). For 2016-2017 school year, the APEEE, has 131 aids registered. The accompanying adults / aids have been trained for first aid in February 2016. Given the registration of 30 new aids, a new training session is planned for new school year 2016-2017. A bus evacuation exercise has been initially planned for QII 2016, but due to incompatibility with school planning this has been rescheduled for October 2016 to coincide with the beginning of the new school year 2016-2017. This training exercise is aiming to cover all children on an inclusive basis, thus both children using APEEE transport service on regular basis and those who might be using this on occasional basis will be covered. All on-board or parking aids should also benefit of this training. APEEE BRU4 is for 2015-2016 and for the new 2016-2017 school year the only Brussels APEEE that ensures that all bus lines have an on-board adult accompanying person. Transport service organisation and cost <u>Fundamentals:</u> The Transport service rules guide the organisation of the lines, namely the requirement of: - cost self-sustainable service; - occupation rate of vehicles of 80%; - two ways rotation aiming not to exceed 150 minutes per day in normal traffic conditions.
---	--

Organisation et coût du service Transport <u>Fondamentaux :</u> Le service Transport se base sur des règles spécifiques pour l'organisation des lignes. Ces principes de base sont : - un autofinancement du service; - un taux d'occupation des véhicules de 80%; - une limitation à 150 minutes par jour de la durée total des trajets aller-retour en conditions de trafic normales. La taille/capacité des bus est adaptée selon ces trois critères en prenant en considération la distribution géographique de la population inscrite au service. A ce jour, et sur base historique faisant suite au déménagement de l'école du site de Berkendael vers le site de Laeken, le service Transport offert par notre APEEE, et tant compte des demandes des familles, a été conçu sur une base inclusive visant à fournir le service de transport à un nombre maximale de demandes enregistrées sur des conditions raisonnables. <u>Coût et dimension du service:</u> Les compagnies de transport scolaire fournissent des bus de taille différente selon le nombre d'élèves à transporter, à des prix différents. Ces compagnies spécialisées sont choisies sur une base de comparaison compétitive. Des renégociations régulières sur base des contrats signés sont conduites soit chaque année, soit à la fin du contrat. Les récentes renégociations ont donné une réduction entre 5 et 10€ par trajet. Ceci a été appliqué à environ la moitié des lignes. Compte tenu du fait que pour l'année scolaire 2015-2016 le nombre de trajets s'élève à 19.475, et que pour les premiers trois mois de l'année scolaire 2016-2017, le nombre de trajets est estimé à 4332, même une petite réduction du prix par trajet représente une économie substantielle sur l'ensemble de l'exercice. Depuis novembre 2015, un système électronique d'achat de ticket en ligne pour les trajets occasionnels a été mis en place. Une mise à jour des lignes via le système électronique a été également activée. Ceci remplace un système qui a été auparavant actualisé que manuellement par les employés du bureau de transport. L'avantage engendré consiste en une	The size of the buses is adapted to those 3 criteria depending on the number and geographical distribution of the enrolled users. To date, and on historical basis following the move from Berkendael site to Laeken site, the APEEE has designed the services based on <u>inclusive</u> approach aiming to service as many requests of enrolment as possible. <u>Costs and size of service:</u> The companies provide buses with the capacity for the number of students carried on the line for different prices. Specialized transport companies are selected on competitive basis. Regular renegotiation based on the contracts signed – either yearly or at the end of contract, of the contracts that lead to reduction of costs for some of those by 5-10 € per trip that was applied for almost half of the trips. The total number of trips is 8500, thus even a small nominal reduction leads to substantial savings over time. Since November 2015, an electronic on-line “ticket purchasing” system for occasional transport has been implemented, and line changes have been updated. This replaces the previous manually processed system. The main advantage is reduced time spent by the transport office in processing the ticket requests and in such way, reducing the labour time dedicated to such task (in the school year 2014-2015 the transport office registered over 2000 ticket requests). This results in an improved service, thus a better experience for parents. To further optimise the service, the Transport Working group assessed that currently the Transport office processes up to 200 e-mails per day during peak periods (re-enrolment May to July and school year start Mid-August to Mid-November), and studied options for possible improvement, such as: - an on-line request sorting system; - electronic presence control system with on-line interactive platform for parents. <u>Offer adapted to families' needs:</u> For the 2015 – 2016 academic year, <u>two major new options</u> have been introduced: 1) A 90% subscription was introduced for children
---	--

réduction du temps de traitement et une plus grande flexibilité de gestion des demandes de tickets et une réduction substantielle du temps de travail (pour l'année scolaire 2014-2015, le bureau de transport avait géré plus de 2000 demandes de ticket). La valeur ajoutée à la qualité de service a été également reconnue par les parents utilisateurs. Afin de poursuivre l'optimisation du service, le groupe de travail Transport est parti du constat qu'actuellement le bureau de Transport traite jusqu'à 200 courriels par jour pendant les périodes de pointe (première phase d'inscriptions ou de réinscriptions allant de mai à juillet, et période de rentrée scolaire entre mi-août et mi-novembre). Ainsi le groupe étudie les options pour des futurs gains d'efficacité, comme par exemple : - un système électronique de tri des demandes en ligne; - un système de contrôle de présence électronique assorti d'une plateforme en ligne pour les parents. <u>Adaptation de l'offre aux besoins des familles :</u> Pendant l'année académique 2015 – 2016, <u>deux options majeures</u> ont été introduites : 1) une inscription à 90% du prix total pour les enfants de M1 – P2 qui n'ont pas cours les vendredis après-midis; Cette option ne couvre pas le transport de vendredi après-midi pour ces enfants; 2) une ligne avec dépose Schuman (devenu dépose Mérode pour des raisons de sécurité) pour les vendredis midi a été négociée avec le PMO de la Commission Européenne et un accord a été trouvé fin octobre 2015 pour considérer cette ligne comme une deuxième ligne et ainsi accorder un remboursement pour les parents dont le PMO assume la responsabilité. Ceci est en vigueur uniquement si les allocations financières ne sont pas dépassées et les DGE respectées. Cette décision a été communiquée aux autres institutions et agences afin de s'assurer qu'elles aussi suivent la même approche. Pour l'année scolaire 2016-2017, le groupe de travail Transport a lancé l'évaluation de la faisabilité de l'option suivante : - un transport vers les domiciles les vendredis midi pour les élèves de M1 –P2 qui terminent les cours à	in M1 – P2 whose classes finish on a Friday lunchtime. This subscription does not cover any transport on a Friday afternoon for those children: 2) The Schuman Drop off line on a Friday lunchtime has been agreed with the PMO of the European Commission, accepted at the end of October 2015, to be treated as second line and thus be reimbursable for those parents for whom they are responsible. This only applies in so far as the financial allowances have not been exceeded and in accordance with the DGEs. This decision has been communicated to the other institutions and agencies in order to ascertain whether they will follow the same approach. For the 2016-2017 school year, the Transport Working Group launched evaluation of feasibility of: - Friday noon transport to home, additionally to the already available noon transport to all post-school child facility sites and the regular first and second departures allowing a safe trip home after extra-curricular activities or Play&Go activity. <u>Enrolment and network design:</u> At the start of 2015-2016 school year, and due to the late announcement by EEBIV of the school schedule for about 165 pupils in S1 (as per the information received by the Service Director of APEEE), the Transport Office had to update in early September its afternoon bus trips in order to match the different generated challenges. To avoid repeating a similar situation, close cooperation between APEEE director and the school administration has been necessary, with regular updates on children enrolled for the school year 2016-2017. To allow for a smoother enrolment process, as from May 2016, an improved enrolment renewal procedure has been carried out, with 4 reminders sent first by e-mail and later by SMS to existing members with outstanding enrolment requests. The first enrolment period was extended de facto from 1 month (2/5/2016 – 31/5/2016) to 7 weeks (2/5/2016 – 15/6/2016). Enrolment during the first enrolment stage allows us to determine the number of corresponding bus
--	--

midi et n'ont pas d'autres activités sur le site de l'école. Ce service viendrait s'ajouter aux lignes de bus déjà existantes les vendredis midi vers tous les sites de garderies de l'OIB, ainsi qu'aux deux départs réguliers de l'après-midi de vendredi qui permettent le transport des élèves du P3 – S7, et qui assurent également le transport vers le domicile des enfants M1 – P2 inscrits aux activités périscolaires ou au service Play & Go nouvellement créé par l'APEEE pour la rentrée 2016-2017. <u>Inscriptions et conception du réseau de bus de l'APEEE:</u> En début de l'année scolaire 2015-2016, et à cause d'une annonce fort tardive par l'EEBIV des horaires de cours pour quelques 165 élèves en S1 (selon l'information reçue par le directeur de bureau de l'APEEE), le bureau de Transport a effectué début septembre 2015 une adaptation pour les horaires de départ d'après-midi pour intégrer les changements occasionnés. Afin d'éviter une répétition d'une situation similaire dans l'avenir, une coopération plus étroite entre le directeur du bureau de l'APEEE avec l'administration de l'école a été instaurée. Ainsi une mise à jour régulière concernant les élèves inscrits pour l'année scolaire 2016-2017 a été assurées. Afin de permettre une procédure d'inscriptions plus accommodante, un changement dans le processus a été opéré dès mai 2016. Ainsi quatre appels pour la première phase d'inscription/réinscription auprès des nouveaux élèves et des membres existants ont été envoyé par courrier électronique et par SMS. La première phase d'inscription a été étendue et a duré <i>de facto</i> 7 semaines (2/5/2016 – 15/6/2016) au lieu d'un mois (2/5/2016 – 31/5/2016). Les inscriptions pendant la première phase d'inscription au service transport permettent de déterminer au mieux le nombre de lignes et de bus bien déjà vers la fin de l'année scolaire 2015-2016. Cette approche et première phase d'inscription étendue ont permis d'assurer un taux de réinscription plus élevées et une meilleure planification des moyens. En faisant suite aux demandes formulées par les parents, et tenant compte d'une motion adoptée lors de l'AG du 1/2/2016, les règles du service Transport ont été révisées au deuxième trimestre 2016. Ceci a été fait afin <u>d'assurer un service amélioré aux familles</u> : - tout ticket pour trajet occasionnel est vendu	routes and stops already in an early stage of planning - at the end of school year 2015-2016. This should encourage a higher share of re-enrolment already the first phase and thus better planning of bus lines. Responding to requests from parents and following adopted motion from the GA in 2016, the Transport service rules were revised in QII 2016. This aimed to improve our <u>service orientation and inclusive approach</u>: - all occasional ticket sales are based on availability of places on a given bus line to guarantee places to children enrolled on regular basis; - there is no longer a limit to the number of occasional tickets that one APEEE Member might buy; Though a member enrolled for using only one line has still to buy a ticket for an occasion journey on a different line on the basis of the agreement between the APEEE and the paying institutions that cover only regular transport from or to home, or to post-school child facility and Merode drop-off; - the "ticket sales freeze" time, during which no occasional tickets were on sale, was reduced from two months in 2015-2016 to <u>one month in 2016-2017</u> from school year start; Only for exceptional circumstances and based on case by case evaluation supported by official documents, tickets might be sold before that delay; - all pupils enrolled in extra-curricular activities or Play&Go (for Fridays) organised by the APEEE, benefit a place in second departure buses on Monday, Tuesday and Thursday, and on first or second departure on Wednesday and Friday; - for the new schoolyear 2016-2017, it was decided that amendments to the agreed bus stops could be decided upon real time checks performed over 2 weeks in the course of October. The thus adapted schedule should be sent to parents one week in advance.
---	---

uniquement sur base de disponibilité de place sur une ligne donnée pour garantir en priorité les places aux élèves inscrits au service régulier ;

- il n'y a plus de limite au nombre de tickets occasionnels vendus qu'un membre de l'APEEE puisse acquérir;

Toutefois, un membre inscrit pour l'utilisation d'une ligne est obligé d'acheter un ticket pour trajet occasionnel pour une autre ligne. Ceci se base sur les termes de l'accord entre l'APEEE et les institutions payeurs;

- la période de "gel" de vente de tickets en début d'année scolaire pendant laquelle des tickets occasionnels ne pouvant être vendues, a été réduite de deux mois comme instauré pendant l'année scolaire 2015-2016, à un mois pour 2016-2017. Uniquement en cas de circonstances exceptionnelles et sur base d'étude au cas par cas et sur présentation de document officiels, des tickets pourraient être délivrés avant la fin de cette période de gel.

- tout élève inscrit en activité périscolaire ou Play&Go (pour les vendredis) organisés par l'APEEE, bénéficie d'une place au second départ de bus lundi, mardi, et jeudi, et au premier ou deuxième départ mercredi ou vendredi;

- pour la rentrée scolaire 2016-2017, il a été décidé de procéder à une adaptation du réseau et des arrêts sur base d'une vérification en temps réel effectuée sur une période de deux semaines courant le mois d'octobre.

Les horaires ainsi adaptés doivent être communiqués aux parents au moins une semaine en avance.

9. Périscolaire : Nora Karpati :

FR



L'APEEE a organisé une journée de performances artistiques le samedi 28 mai.
The APEEE organised a performing arts day on Saturday 28 May.

Évolution des activités périscolaires					
ACTIVITES	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	Changement par rapport à l'année précédente
Nombre d'activités	35	52	44	65	+21
Nombre de cours par an (sans les cours privés)	1154	1864	1507	2710	+1203
Cours particuliers (heures)	0	125	555	600	+45h
Nombre de demandes (par activité)	NA	1032	1436	842	-594
Nombre d'inscription finale (par activité)	NA	734	916	751	-165
BUDGET					
Coût moyen par enfant et par leçon	12 €	12 €	11 €	10.45 €	-0,35 €
Recettes	192.642 €	261.944 €	236.398 €	270.635 €	+34.237€

Dépenses	150.272 €	193.335 €	192.169 €	223.480 €	+31.311€
Résultat (sans frais de management)	23.090 €	62.128 €	38.547 €	47.156 €	+8.609€
MONITEURS					
Employés avec contrat APEEE	0	0	6	21	+15
Indépendants	1	3	3	9	+6
Sous-traitants	32	40	24	9	-15
TOTAL	35	42	33	39	+6

Pendant l'année scolaire 2015-2016, 751 inscriptions ont été enregistrées pour un total de 65 activités.

Les leçons particulières ont été très populaires. Une formule de cours particuliers annuelle a été mise en place afin de diminuer les demandes (cours de 10 leçons proposées en 2014-15). A la fin de l'année scolaire l'APEEE a cumulée 600 heures de cours comparé aux 555 heures de 2014-2015.

Une seule nouvelle activité a été lancée, *Jeux de société* (actuellement *Let's play*)

Dû aux changements d'horaire scolaire de dernière minute à la rentrée, une seule activité S3-S7 (badminton) a pu être lancée.

Au dernier AG, nous avons reçus deux motions concernant les activités périscolaires. Le premier concernait la mise en place d'une procédure d'accident. Le Comité périscolaire a consulté l'infirmerie et a mis en place plusieurs check lists: pour le personnel, pour les moniteurs et pour les parents. Ce dernier est accessible on-line: <http://www.bru4.eu/fr/periscolaire/assurances>

La deuxième motion concernait la sécurité des enfants pendant les activités périscolaires. Le Comité a décidé d'employer deux moniteurs pour les classes M1-M2 à partir de l'année scolaire actuelle (2016-2017).

En 2015-2016, 39 moniteurs ont été employés par l'APEEE. 21 l'ont été employés contractuellement, 9 comme indépendants et 9 étaient des sous-traitants.

Gestion administrative

Jérôme Beurier a continué à gérer les activités périscolaires comme les années précédentes. Son assistant Arturo Herrera l'a aidé quant à l'encadrement des enfants, à la vérification des salles de classe et au remplacement des instructeurs en cas de besoin. Manuela Pamio a continué à supporter l'activité périscolaire pour les affaires administratives.

Etant donné que les enfants doivent faire l'objet d'une surveillance permanente tant qu'ils sont dans l'enceinte de l'école, Cyril Jesbac du personnel de la cantine continue à venir en aide une heure les lundis, mardis, jeudis et vendredi.

Nora Karpati a continué à travailler en tant que membre du Conseil d'administration responsable du comité périscolaire. Les membres de ce comité sont le manager périscolaire avec son assistant, le directeur des services, les membres du Conseil d'administration : présidente, vice-présidente, trésorier, la vice-présidente Communication, Josephine Usher et Gareth Lewis.

Événements marquants

L'APEEE a organisé une journée de performances artistiques le samedi 28 mai. Plus de 125 enfants ont participé à cet événement avec leurs moniteurs.

Un buffet et des ventes de sweatshirts ont également été organisés par le Comité de fonds communautaire (CFC) qui a permis de collecter des fonds pour le Community Fund en vue de financer un projet de musique à venir. Au total, 339 euros ont été récoltés.

Aussi, deux concerts de piano ont été offerts aux parents.

Enfin, l'APEEE a organisé deux compétitions pour les échecs dénommée « Le Choc de titans » à la fin de l'année.

Inscriptions 2016-2017

Le système d'inscription pour l'année scolaire en cours a été ouvert le 1er Juin 2016. A la date du 11 novembre l'APEEE compte 966 (+28 % par rapport à 2015-2016) inscriptions et a lancé 66 activités pour la section M1-S2 le 12/09/2016. 2 activités pour les élèves du S3-S7 ont démarré le 10/10/2016.

Nouvelles activités ont été lancés pour les P1-S2 : théâtre en anglais, initiation au hongrois, initiation au lituanien, cirque, magie et jonglerie et aikido.

Pour les niveaux S3-S7, il a été décidé d'organiser des activités du 16h10 à 17h10 afin de permettre une meilleure participation. Pourtant, nous n'avons pu démarrer que 2 activités (badminton, zumba). Pour le futur, le Comité périscolaire propose donc de réduire l'offre à ces deux activités.

Vu la place limitée à la garderie de Laeken et la liste d'attente pour les activités M1-P2 pendant les heures européennes le vendredi, le CA a décidé d'ouvrir une activité de surveillance *Play & Go*.

Finance

Le montant du total des dépenses s'élevaient à **223.480 €** avec un résultat financier positif de **47.156 €**.

Les frais du personnel (moniteurs et gestionnaires) représentent 89% des dépenses. Le taux horaire moyen des moniteurs a baissé de 1,5 € par rapport à 2014-2015.

Le coût moyen de la participation par enfant et par leçon était de **10,45 €**, en diminution par rapport à l'année dernière (11 €).

Forecast 2016-2017

Le 01/02/2016, l'Assemblée Générale a décidé d'affecter 15.000 euros du résultat de l'année 2014-2015 en réserve pour couvrir pour couvrir une réduction complémentaire des prix du périscolaire pour l'année 2016-2017.

Le 20/05/2016, le Comité périscolaire a décidé qu'à partir de l'année scolaire 2016-2017, deux moniteurs encadreront les activités de maternelles, ce pour des raisons de sécurité essentiellement.

EN

Extra Curricular Activities report

Overview

ACTIVITES	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	Change from previous year
Number of activities	35	52	44	65	+21
Number of training session per year (without private lessons)	1154	1864	1507	2710	+1203
Private lessons (hours)	0	125	555	600	+45h
Number of requests (per activity)	NA	1032	1436	842	-594
Number of final enrolment (per activity)	NA	734	916	751	-165

BUDGET					
Average cost per lesson per child	12 €	12 €	11 €	10.45 €	-0,35 €
Total revenue	192.642 €	261.944 €	236.398 €	270.635 €	+34.237€
Total expenditure	150.272 €	193.335 €	192.169 €	223.480 €	+31.311€
Financial result (without management fee)	23.090 €	62.128 €	38.547 €	47.156 €	+8.609€
INSTRUCTORS					
Instructors with APEEE contract	0	0	6	21	+15
Free-lance	1	3	3	9	+6
Subcontractors	32	40	24	9	-15
TOTAL	35	42	33	39	+6

In the 2015-2016, school year 751 enrolments were registered for 65 activities.

Private lessons were very popular. An annual subscription was introduced in order to reduce the number of requests for blocks of 10 lessons (in 2014- 2015 it was only possible to buy lessons in blocks of 10). At the end of the school year a total of 600 lessons had been organised via the APEEE compared with 555 hours in 2015 – 2015.

Only one new activity was created - *Jeux de société* (now called *Let's play*)

Due to last minute changes to the school timetable, only one activity was launched for S3 – S7 – badminton.

In the last GA we received two motions concerning extracurricular activities. One asked to put into place a procedure in case of accident. The Extracurricular Committee consulted the School Nursery and set up several check lists: for staff, for monitors and for parents. The last one is available online: <http://www.bru4.eu/periscolaire/insurance> .

The second motion concerned children security in extracurricular activities. As from the current school year (2016-2017) the Committee decided to hire two monitors for M1-M2 classes.

In 2015-2016, 39 instructors were employed by APEEE. 21 were contracted employees, 9 free -lance and 9 were subcontractors.

Organsiation

Jérôme Beurier continued to manage extracurricular activities as in previous years. His assistant Arturo Herrera helped him with the supervision of children, checking classrooms and replacing instructors when needed. Manuela Pamio continues to give a hand with administrative matters.

Cyril Jesbac from the canteen staff continued to provide supervision for one hour on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays.

Nora Karpati continued as the Board member responsible for the Extracurricular Activities Committee. Member of this Committee are the APEEE extra-curricular activities manager and his assistant, the Director of services, members of the CA: President, VP Admin, Treasurer, VP Com, Josephine Usher and Gareth Lewis.

Events

The APEEE organised a performing arts day on Saturday 28 May. More than 125 children and their instructors participated in this event.

Refreshments and a sweatshirt sale were organised by members of the Community Fund Committee to help collect funds for the Community Fund to support a musical project in the future. The refreshment stand raised 339 euros for the Community Fund.

Parents were also able to watch two piano recitals.

Finally, the APEEE organised two chess tournaments – « clash of the titans » at the end of the year.

Enrolments 2016-2017

The enrolment system for the current school year opened on 1 June 2016. As of the 11 November, the APEEE has received 966 requests (+28 % from 2015-2016) and launched 66 activities for M1-S2 on 12/09/2016. 2 activities for S3-S7 were launched on 10/10/2016.

New activities were introduced for P1 – S2 : theatre in English, Introduction to Hungarian, Introduction to Lithuanian, Circus, magic and juggling and aikido. For S3-S7, activities have been organised from 16h10 to 17h10 to increase participation. However only two activities could be launched (badminton, Zumba). The Committee proposes to only offer these two activities in the future.

Given the limited number of places in the Laeken Garderie and given the waiting list for activities in M1 – P2, the CA decided to open a supervision activity, *Play & Go*.

Finance

Total expenditure was **223.480 €** giving a positive result of **47.156 € (before the management fee)**.

The costs of personnel represent 89% of expenditure. The average hourly wage paid to instructors was 1,5 € less than in 2014-2015.

The average cost for a child to participate in an activity was **10,45 €**, which is less than in the last academic year (11 €).

Forecast 2016-2017

On 01/02/2016, the GA decided to attribute 15.000 euros of its profits from 2014-2015 to cover a reduction in prices for activities in 2016-2017.

On 20/05/2016, the Committee decided that from the 2016-2017 school year, two instructors should be responsible for the maternelle (mainly for security reasons).

The prices for the same type of activity should be harmonised (martial arts, languages etc).

For more information: periscolaire@bru4.eu

10. Interparents : Sarah Conyers Barber

EN

Brief Report by **Sarah Conyers Barber**, President of **INTERPARENTS** – the organisation which is the official representative of the Parent Associations of the European Schools in the Board of Governors, its committees and working groups



INTERPARENTS President addressing a security meeting with European Commission Vice-President Georgieva

Who?

In the review period of the academic year 2015-2016, the Parent Association of Bru4 was represented in INTERPARENTS (IP - the federating association of all 14 Parent Associations of the European School System) by APEEE board members: S Conyers Barber (SCB) (throughout the entire school year) and by U Gemmer (UG), F Bodenez (FB) and V Petrova (VP) who joined our IP team when the new APEEE board took office in 2016. This work was supported by the APEEE board and pedagogical group whose insights and guidance were much appreciated. This input was enhanced by feedback from the linguistic sections of our school, made easier by the establishment of the system of Section Representation of parents.

When?

Five IP meetings (Laeken, Uccle, Luxembourg II, Ixelles and Culham) and numerous meetings of committees and working groups, as well as the Brussels-based consultation forum, SoS or 'Sustain our Schools.' There is meanwhile, a constant ad-hoc exchange of information and experiences between the associations (on all manner of topics such as handling of Options and, frequently, Security), mediated by our counterparts in the member associations of IP.

As IP President, SCB (re-elected in February 2016 for a second term) represented the Parent Associations of the entire European School system in two meetings of the Board of Governors (BoG - the highest authority of the intergovernmental system of the European Schools) and two meetings of the preparatory Joint Teaching Committee (JTC) during the school year.

What?

The big topics of the school year 2015-16 for the school system were:

- **Pedagogical reform** -- The final report of the external evaluators was adopted by the BoG in December 2015. It recommended wholesale 'reform' rather than mere 'reorganisation' (calling for an overhaul of curriculum structure, drawing attention to the critical importance of teaching and training, highlighting the need for a language policy and proposing a broader programme which would more systematically cover the '8 key competences' underlying the current curriculum.) The reform process will take some years.

- **Sustainable staffing** – At the April 2016 meeting of the BoG, there was acknowledgment by the Secretary General finally that the 'cost-sharing mechanism' does not provide sufficient teachers where they are needed, coupled with some practical recognition of the increasing dependence of the system on non-seconded staff (nowhere more so than in EEBIV), all brought into sharp focus by the UK referendum result in June.
- **Managing the population growth** -- In year 2015-16, pupil numbers continued to rise, 'cost per pupil' continued to decline and there was little good news on talks to secure additional external sources of funding. For Brussels, the debate focused on using the Berkendael campus and planning for a fifth school.
- **Governance** – In implementing the numerous outstanding recommendations made by the Auditors, Central Office is pursuing a strategy of centralisation of functions where possible which is clearly causing considerable strain centrally and locally (particularly in IT and finance).
- **Security** -- Following the terror attacks in Paris, Brussels and Nice, your representatives for Brussels IV liaised closely and continually with each other, with colleagues in sister Parent Associations, with Central Office and with the European Commission – including a meeting with European Commission Vice-President Georgieva herself -- so as to monitor, and adapt rapidly to, the evolving situation. The system is in catch-up mode to adjust to the new security climate.

How?

A lot of the governance work of the European Schools (and thus of the members of IP) continues to be delivered through Working Groups. Working Groups with IP participation in 2015-16:

- **Baccalaureate** 'observatory' group
- **Education for Sustainable Development** to support the 11th of the European Schools' Objectives
- **Educational Support** standing policy group
- **Failures & Repeats** analysis group
- **ICT/pedagogical aspects**
- **Mobility**, formerly called 'student exchanges'
- **Orientation** supporting implementation of the programme in these evolving times
- **Pedagogical Reform** (currently focusing on developing a language policy following the far-reaching recommendations of the External Evaluation report

(<http://www.eursec.eu/Documents/External%20Evaluation%20-%20Reorganisation%20of%20Secondary%20Studies%20-%20UCL-en.pdf>)

- **Translation** of key documents to increase accessibility to information

An example of effective collaboration: a new handbook for pupils entering the Baccalaureate cycle:

http://www.eursec.eu/Documents/BAC_Handbook-en.pdf



Sample pages from the new Baccalaureate Handbook, available in DE, EN & FR, produced with input from IP

Now?

- Work to support the introduction of the **new marking scale** and **online marking** of the Baccalaureate from this summer (2017.)
- **Close liaison during and after the Baccalaureate session** between IP and the Baccalaureate Unit and DSG to communicate concerns of the parent community about exams in which there were problems and to ensure action was taken and lessons learned.
- Focus on **Brussels population** growth, use of Berkendael and plans for EEBV

Next?

- **Brexit:** (see <http://www.eursec.eu/en/Office/news?c=exp>) This is clearly a whole-school, whole-system issue which IP is committed to tackling and reinforcing at every opportunity to the decision-makers at higher levels with your support, for the good of all our children in the system now and afterwards when they seek to further their studies. We are currently evaluating risks and identifying mitigating actions and strongly welcome your help in this task, irrespective of nationality or language section; this affects us all.
- **Central office working relationship:** with the **new Secretary General**, the former deputy (DSG), Giancarlo Marcheggiano (appointed 31/08/16) and his future replacement (to be recruited 06/12/16)
- **Infrastructure:** A proposal is coming to the BoG to separate the Berkendael annex from EEBI and create a new (the fifth Brussels) school. A key question is how to fill it fairly and efficiently. Bru4 reps have plenty of relevant experience.
- **Staffing:** Follow-up especially on the new statute for locally hired teachers approved April 2016.
- **Pedagogical Reform:** Ensure that the language policy proposal is sufficiently broad in scope.
- **Security:** adapting to the new 'normal' and future resourcing for the measures required.

More?

A more detailed version of this report is available on the General Assembly web page:

<http://www.bru4.eu/association-en/general-assembly-2015-2017>

If you are interested in INTERPARENTS or can offer any help or expertise, please get in touch interparents@bru4.eu

FR

Rapport* par Mme **Sarah Conyers Barber**, Présidente d'**INTERPARENTS** – *L'organisation qui est le représentant officiel des associations de parents d'élèves des écoles européennes du Conseil Supérieur, de ses comités et groupes de travail*

(*version originale : EN)



Le président d'INTERPARENTS s'exprimant lors d'une réunion de sécurité avec la vice-présidente de la CE, Mme Georgieva

Qui?

Au cours de la période de révision couvrant l'année scolaire 2015-2016, l'Association des Parents de Bru4 a été représentée à INTERPARENTS (IP, l'association fédérant les 14 Associations de Parents du Système des Ecoles Européennes) par les membres du CA de l'APEEE S Conyers Barber (SCB) (tout au long de l'année scolaire) et par U Gemmer (UG), F Bodenez (FB) et V Petrova (VP) lors de l'entrée en fonction du nouveau CA de l'APEEE en 2016. Elles ont reçu pour ce travail le soutien du CA de l'APEEE et de l'équipe pédagogique, dont la vision et les conseils ont été très appréciés. Une contribution également enrichie par l'apport des sections linguistiques de notre école, facilitée depuis la création d'un système de Représentation des parents par section.

Quand?

Bru4 a participé à cinq réunions d'IP (aimablement accueillies par les écoles et les Associations de parents (APs) de Laeken, Uccle, Luxembourg II, Ixelles et Culham), à de nombreuses réunions de comités et groupes de travail, ainsi qu'au forum de consultation basé à Bruxelles - SoS 'Sustain our Schools.' Nous avons également pu poursuivre nos échanges ad hoc d'informations et d'expériences entre les associations (sur tout type de sujets, parmi lesquels, les Options, et fréquemment, la Sécurité), par l'intermédiaire de nos homologues dans les associations membres d'IP.

En outre, la Présidente d'INTERPARENTS, SCB (qui a été réélue en février 2016 pour un second mandat), a représenté les Associations de parents de tout le système des Ecoles européennes aux deux réunions du Conseil Supérieur (CS/BoG - la plus haute autorité du système intergouvernemental des Ecoles Européennes) ainsi que deux autres réunions préparatoires du Comité Pédagogique Mixte (CPM/JTC) au cours de l'année scolaire.

Quoi?

Les sujets majeurs de l'année scolaire de 2015-16 pour la système étaient:

- **Réforme pédagogique** -- Le rapport des évaluateurs externes a été adopté par le CS en décembre 2015. Il a recommandé une refonte de la nouvelle complète, plutôt qu'une « réorganisation » (appelant à une refonte de la structure des programmes, attirant l'attention sur l'importance critique d'enseigner et de former, soulignant la nécessité d'une politique linguistique et proposant un programme plus large qui

ne couvrirait pas systématiquement les '8 compétences clé' sur lesquelles repose le programme actuel.) Le processus de réforme prendra quelques années.

- **Dotation en personnel durable** - Lors de la réunion d'avril 2016 du Groupe de travail, le Secrétaire général a enfin reconnu que le «mécanisme de partage des coûts» ne fournissait pas suffisamment d'enseignants là où ils étaient nécessaires et une reconnaissance pratique de la dépendance croissante sur le personnel non détaché (nulle part plus que dans EEBIV), tous mis en évidence par le référendum britannique en juin.
- **Gestion de la croissance démographique** - En 2015-16, le nombre d'élèves a continué d'augmenter, le «coût par élève» a continué de diminuer et il y avait peu de bonnes nouvelles sur les pourparlers pour obtenir d'autres sources de financement externes. Pour Bruxelles, le débat a porté sur l'utilisation du campus de Berkendael et la planification d'une cinquième école.
- **Gouvernance** - Dans la mise en œuvre des nombreuses recommandations en suspens formulées par les Commissaires aux Comptes, le Bureau Central poursuit une stratégie de centralisation des fonctions lorsque cela est possible, ce qui entraîne des tensions considérables au niveau central et local (notamment en informatique et finance).
- **Sécurité** - Après les attentats de Paris, de Bruxelles et de Nice, vos représentants à Bruxelles IV ont étroitement et continuellement collaboré entre eux, avec des collègues des Associations Sœurs jumelles, avec le Bureau central et la Commission européenne - y compris une réunion avec la Commission européenne Vice-présidente Georgieva elle-même - afin de suivre et de s'adapter rapidement à l'évolution de la situation. Le système est en mode de rattrapage pour s'adapter au nouveau climat de sécurité.

Comment?

Une grande partie du travail de gouvernance des Écoles européennes (et donc des membres de la propriété intellectuelle) continue d'être dispensée par le biais de groupes de travail. Les Groupes de travail avec participation de l'IP en 2015-16:

- **Groupe «observatoire» du baccalauréat**
- **L'éducation au développement durable** pour soutenir le 11e objectif des écoles européennes
- Groupe de la politique permanente de **soutien à l'éducation**
- Groupe d'analyse des **échecs et des répétitions**
- **TIC / aspects pédagogiques**
- **La mobilité**, anciennement appelée «échange d'étudiants»,
- **Orientation** en faveur de la mise en œuvre du programme en ces temps en évolution
- **La réforme pédagogique** (qui se concentre actuellement sur l'élaboration d'une politique linguistique suite aux recommandations ambitieuses du rapport sur l'évaluation externe
- <http://www.eursec.eu/Documents/External%20Evaluation%20-%20Reorganisation%20of%20Secondary%20Studies%20-%20UCL-fr.pdf>
- **Traduction de documents clés** pour accroître l'accessibilité à l'information

Un exemple de collaboration efficace: un nouveau manuel pour tous les élèves entrant au cycle du Baccalauréat:

http://www.eursec.eu/Documents/BAC_Handbook-fr.pdf



Exemples de pages du nouveau Guide du Baccalauréat, disponible en DE, EN & FR, produit avec la contribution de l'IP

Maintenant?

- Travailler à l'appui de **l'introduction de la nouvelle échelle de correction et du correction en ligne** du Baccalauréat dès cet été (2017).
- **Une liaison étroite pendant et après la session de Baccalauréat** entre l'IP et l'Unité du Baccalauréat et DSG pour communiquer les préoccupations de la communauté des parents sur les examens qui ont eu des problèmes et pour s'assurer que des mesures ont été prises et des leçons apprises.
- **Accent sur la croissance démographique bruxelloise**, l'utilisation de Berkendael et les plans d'EEBV

Prochain?

- **Brexit:** (voir <http://www.eursc.eu/fr/Office/news?c=exp>) Il s'agit manifestement d'une question de l'ensemble de l'école et de l'ensemble du système, que IP doit clairement s'attaquer et à renforcer chaque opportunité de soutenir les décideurs à des niveaux plus élevés avec votre soutien, pour le bien de tous nos enfants dans le système maintenant et ensuite quand ils cherchent à poursuivre leurs études. Nous évaluons actuellement les risques et identifions les mesures d'atténuation et nous nous félicitons vivement de votre aide dans cette tâche, quelle que soit la nationalité ou la langue; Cela nous concerne tous.
- **Relations de travail au SG:** avec le nouveau Secrétaire Général, l'ancien député (DSG), Giancarlo Marcheggiano (nommé 31/08/16) et son futur remplaçant (à recruter le 06/12/16)
- **Infrastructure:** Une proposition est proposée au BoG pour séparer l'annexe de Berkendael de l'EEBI et en créer une nouvelle (la cinquième école de Bruxelles). Une question clé est de savoir comment la combler équitablement et efficacement. Bru4 reps ont beaucoup d'expérience pertinente.
- **Dotation:** Suivi en particulier sur le nouveau statut des Chargés des Cours (CdCs) - enseignants recrutés localement, approuvé en avril 2016.
- **Réforme pédagogique:** Veiller à ce que la proposition de politique linguistique soit suffisamment étendue.
- **Sécurité:** s'adapter aux nouveaux moyens «normaux» et futurs pour les mesures requises.

Plus?

Une version plus détaillée de ce rapport est disponible sur la page web de l'Assemblée générale <http://www.bru4.eu/association-fr/general-assembly-2015-2017>. Si vous êtes intéressé (e) par INTERPARENTS ou si vous pouvez offrir de l'aide ou de l'expertise, contactez s.v.p. interparents@bru4.eu

11. Autorité Centrale des Inscriptions (ACI) + Prévention harcèlement : Dorothee Lefort (DL)

L' Autorité Centrale des Inscriptions se prononce sur les cas individuels de transfert d'une école à l'autre et elle est chargée de préparer des propositions sur la politique future d'inscription des écoles européennes. L'Autorité Centrale des Inscriptions est composée des directeurs de chaque école , un représentant du gouvernement belge , un représentant de la commission européenne, et un représentant de chacune des 4 APEEE qui se partage une voix (sur 5) lors des votes. (Dorothee Lefort pour eeb4, suppléante, Catherine Daguet-Babich) L'ACI veille également à l'équilibre des répartitions des sections linguistiques mais la section francophone atteint 33% du fait de son implantation en Belgique. L'ACI veut donc appliquer plus rigoureusement le principe de l'enseignement en section de langue maternelle L'école de Laeken est passée de la rentrée 2015/16 de 2498 élèves à 2709 pour la rentrée 2016/17. L'année prochaine elle dépassera probablement sa capacité totale de 2800, notamment avec le développement des sections existantes bulgare, estonienne et roumaine. l'augmentation de la population scolaire est de 3,71 % cette année pour une population globale de 12331 élèves, la tendance n'est pas prévue à la baisse pour les années prochaines. Les écoles 1 2 et 3 sont déjà en surpopulation (respectivement de 244, 206, 391 élèves) .L'école de Berkendael atteint 169 élèves pour cette rentrée pour une capacité totale de 1000. Le nombre d'élèves devraient augmenter l'année prochaine avec les sections déjà existantes mais certains parents sont réticents d'y inscrire leur enfants. Berkendael pourrait-elle devenir 5 eme école? Après avoir été abandonné, ce projet est de nouveau envisagé.	The Central Enrolment Authority rules on individual cases of transfers between one school and another and it is also in charge of drafting proposals on future enrolment policy for the European schools. The central enrolment authority is made up of head teachers of each school, of a representative of the Belgian government, a representative of the European Commission and a representative of each of the four parents associations who share one vote (DL for eeb4, the deputy CDB). The CEA also ensures that there is a fair spread across the linguistic sections, although the French speaking section has now reached 33% because of its location in Belgium. The CEA therefore wants the principle of teaching in the mother tongue to be more strictly applied. At the start of the school year 2015/16 Laeken went from pupils 2498 to 2709 pupils at the start of the school year 2016/17. Next year, it will probably exceed its total capacity of 2800, especially given the expansion of existing Estonian, Bulgarian and Romanian sections. The increase in total pupil numbers is 3.71 % this year to give a total of 12,331 pupils, and this trend is not expected to change over the coming years. European schools 1,2 and 3 are already overcrowded (the figures are respectively 244, 206, 391 extra pupils in each school). The Berkendael school shows 169 pupils for the start of this school year for a total capacity of 1000. The number of pupils is due to increase next year with the existing sections but also some parents are now reluctant to enrol their children here. Could Berkendael become the 5th school? Having been abandoned for a while, this project is now being relooked at again.
---	---

Prévention harcèlement / Anti-Bullying: Dorothee Lefort

Prévention harcèlement	Preventing bullying / Anti-bullying
4 ou 5 cas par an sont portées à la connaissance des psychologues de l'EEB4 chaque année : • marie-charlotte.van-der-mersch@eursc.eu • ana.moreno@eursc.eu Selon les études, 6 à 18 % des élèves sont concernés par ce fléau dans les établissements scolaires. Ce qui fait pour notre école de 2700 élèves, 324 élèves environ seraient touchés dont 320 élèves en souffrance qui ne savent pas ou ne pensent pas à chercher du soutien auprès des psychologues. Depuis son élection au Conseil d'Administration, Dorothee Lefort (pedagogie@bru4.eu) a rencontré des professeurs, les psychologues, des parents afin de faire un état des lieux. Pour cette nouvelle année scolaire, une réunion est en cours d'organisation avec les directeurs, Mme Vervvilghen et Mr Mattus afin d'envisager de nouvelles actions. Il existe une politique anti-bullying de l'école (voir http://www.eeb4.be/fr/node/94). L'APEEE souhaite s'assurer qu'elle soit réaliste et correctement appliquée. Il y a quelques semaines l'APEEE a été saisie d'une plainte et a écrit à la Direction de l'école. Propositions à faire à l'école: - Prévention systématiquement pour chaque classe dès le début de l'année, (avec l'association "chagrin scolaire" de Louvain la Neuve)) - Mieux informer les professeurs qui sont les premiers à être confrontés à ce problème, - Proposer une conférence aux parents).	4 or 5 cases per year are reported to the psychologists of eeb4: • marie-charlotte.van-der-mersch@eursc.eu • ana.moreno@eursc.eu According to studies, 6 to 18% of pupils are concerned by this problem in schools which means that for our school of 2700 pupils, we could expect that 324 pupils would be affected including approximately 320 suffering from bullying who do not know how to get support from psychologists, or do not know that it's even available. Since her election to the Board, Dorothee Lefort (pedagogie@bru4.eu) has met with the teachers, the psychologists and with parents in order to get an overview of the situation. For this new school year a meeting is being organised with the head teachers, Mrs Vervvilghen and Mr Mattus in order to consider new campaigns. There is an anti-bullying policy at the school (see. http://www.eeb4.be/fr/node/94). The APEEE wants to ensure that this policy is realistic and that it is correctly applied. A few weeks ago, a complaint was referred to the APEEE and the Association wrote to the headmaster of the school. The following proposals that could be put into place with the school: - Systematic preventive measures for each class at the start of the year (with the Association "chagrin scolaire" from Louvain La Neuve), - Obtain more information for teachers who are at the frontline of dealing with this problem, - Suggest to parents that a conference should be organized.

12. Statuts: Catherine Hennessy

En avril 2016, le Conseil d'administration a confié à son Groupe de travail sur les statuts (SWG) <i>«d'examiner les statuts de l'APEEE Bruxelles IV et de proposer un texte révisé à l'approbation du Conseil d'administration et, enfin, à l'assemblée générale de l'APEEE Bruxelles IV et, ultérieurement, l'incorporation formelle des Statuts approuvés en droit belge»</i>. Dans un premier temps, le SWG a revu les statuts des quatre écoles EEB basées à Bruxelles et préparé un tableau comparatif. Ce tableau a été utilisé pour rédiger les Statuts actualisés pour BXL IV APEEE. Le tableau a également servi de base à la rédaction des Règles de procédure de l'Assemblée générale et du Règlement intérieur du Conseil d'administration et de tous les comités ou sous-groupes qu'il peut créer. Ce travail a été réalisé en étroite collaboration avec les trois autres écoles basées à Bruxelles. Les trois projets de documents seront ensuite distribués aux fins de consultation écrite au début de 2017 afin que les parents puissent faire part de leurs observations. Une fois les documents finalisés, ils seront ensuite soumis à l'approbation de l'Assemblée générale. Étant donné que tous les EEB APEEE partagent la même base juridique (article 23 de la convention définissant le statut des écoles EUR (JO L 212 17/08/1994 p. 003-0014), les trois documents sont aussi conçus pour servir à d'autres écoles européennes si elles le souhaitent.	In April 2016 the Administrative Board mandated its Statutes Working Group (SWG) <i>"to review the APEEE Bruxelles IV Statutes and to propose a revised text for the Board's consideration, agreement and onward submission to a General Assembly of APEEE Bruxelles IV for approval and, subsequently, the formal incorporation of the approved Statutes under Belgian Law."</i> As a first step, the SWG reviewed the Statutes of all four EEB Brussels-based schools and prepared a comparison table. This table was used to draft updated Statutes for BXL IV APEEE. The table also formed the basis for drafting Rules of Procedure for the General Assembly and Rules of Procedure for the Admin Board and any committees or sub groups that it may create. This work was done in close association with the three other Brussels-based schools. The three draft documents will then be circulated for written consultation early in 2017 so that the parents can provide their comments. When the documents have been finalised, they will then be submitted to the General Assembly for approval. As all EEB APEEEs share the same legal basis (Article 23 of the Convention Defining the Statute of the EUR Schools. OJ L 212 17/08/1994 P. 003-0014), the three documents are designed to serve as a template for the other European schools to use if they so wish.
---	--

13.Action Communautaire : Josephine Usher

EN



ACTIVITY REPORT 2015 - 2016

Activity Report on the Community Fund - 2015/16 Financial Year

Background

The Community Fund was formally launched for the academic year 2014/2015. This is our report on its second operational financial (and academic) year. Our financial year runs from 1 September until 31 August.

The Community Fund Committee ("CFC")

The composition of the Community Fund Committee is fixed by the Community Fund rules. These rules require at least two members of the CA of the APEEE to be on the CFC (one of whom must be the Chairperson) and up to 7 parents in total.

In the 2015/2016 financial year the volunteer members of the CFC were:

Josephine Usher (CA member and Chairperson, EN section - maternelle/primary)
Christian Drantmann (CA member, DE section - primary)
Sergio Campo (Parent, EN section - primary/secondary)
Sarah Ironside (Parent, EN section - primary/secondary)
Iseult Lennon Hudson (Parent and from February 2016, CA member, EN section, primary/secondary)
Steve O'Byrne (Parent, EN section - secondary)
Diane Werhert (Parent, FR section - primary)

For full biographies see: <http://www.bru4.eu/the-eeb4-community-fund/community-fund-committee>

In July 2016, Sergio Campo ceased to be a parent at the school. The Committee thanks him on behalf of all parents for his commitment to improving our school community.

Promotion of the Community Fund

On its launch, the Community Fund was promoted through the Education Councils, on the APEEE website, in the APEEE newsletter and by word-of-mouth. The Fund was also discussed at the 2014 General Assembly and the first annual report was presented to the 2015 General Assembly (which eventually took place in early 2016). Information about the Community Fund, including details of the projects that have been funded, was also displayed at the 2016 Somerfest.

The Committee is keen to ensure that the School Community is aware of the existence and purpose of the Fund. Details of all the activities of the Community Fund have been published throughout the year on our webpages: www.bru4.eu/communityfund

Finance

The Community Fund is dependent on fundraising and donations. Unlike in some of the other European Schools, it is not sustained by a direct contribution from the APEEE budget, nor by an allocation of part of the APEEE Membership Fee.

At the General Assembly in 2014, the APEEE approved the proposal from the CA to make a one-time € 5,000 donation to the Community Fund and to have bank account charges (around 100 € per year)) paid from the

general affairs financial costs budget line. At the start of the 2015/2016 academic year, the Community Fund account was the only APEEE bank account in respect of which such charges are levied.

[See http://www.bru4.eu/images/GA/2014_2015/AG10122014minutesEN.pdf]

Origins of Funding in the 2015 - 2016 financial year

Sweatshirts: (Nov. 2015)	€ 3,000.00
--------------------------	------------

Community Events:

Halloween party 2015 (EN section):	€ 540.00
Performance Arts Day (2016):	€ 394.00

Financial Charges:

Every three months the Community Fund pays 17,84 euros in bank fees and charges. In accordance with the decision of the General Assembly, these are to be reimbursed by the APEEE.

In June 2016, following a request from the Student Council, a bank account was opened for them to use for which charges are also payable. On 23 May 2016, the CFC agreed to support the cost of those charges until the next General Assembly at which it will be proposed that these costs are reimbursed and met in the future from the general affairs budget line in the APEEE budget.

Fundraising to ensure sustainability of the fund:

The sustainability of the fund relies on parent initiatives and/or donations to generate income. Whilst we hope that some of the projects we fund will generate money that can go back into the fund, this is often not the case.

In the course of the 2015 - 2016 school year, fundraising activities generated a large proportion of the funds available for distribution. As well as money donated from the proceeds of Somerfesto, monies came from a cake sale organised by the Committee with the assistance of the APEEE office at the Performing Arts Day.

The Committee encourages all sections to help contribute! Why not organise a party?

Applications Received and Approved:

- **Translation project** - *a gesture to reward a group of Secondary students*

Some teachers in Luxembourg wrote a text eBook in French which the S4EN classes translated into English for use with the L2 EN students. In December 2015, the Committee approved the request for **171 euros** from a teacher who wanted to pay for a cinema trip to reward the students who gave up their time to do so.

• **Ceili Project - A Cultural Event to coincide with celebrations for St Patrick's Day**

On 25 January 2016, the CFC received an application to support a teacher led project to hold a Ceile (Irish traditional dance) for all sections of the school to introduce them to Irish cultural dance and music. This was the second year in which an application to support this event had been received. The purpose of the event is to showcase Irish tradition and culture to the European students in the school and promote multiculturalism. All of the students of the secondary and some of the students in P5 in the primary (all language sections) were encouraged to participate. The funding request was for **700 euros** to cover fees & travelling expenses for a group of Irish traditional musicians and a dancing instructor.



The Committee received the following report:

"Ar an 11ú Márta bhí an céilí bliantúil againn sa scoil. Mar aon leis na blianta a tháinig roimhe tugadh cuireadh do na scoláirí ó na ranna eile teacht chun blais bhig a fháil de thraidisiún agus de chultúr na hÉireann. Bhí sé mar aidhm na hócáide go mbeadh deis ag na scoláirí nach Éireannacha iad cur amach éigin a bheith acu ar cheol agus rince na hÉireann. Ar an gcaoi sin bheadh muid in ann cur leis an eolas Eorpach atá acu agus spéis, b'fhéidir a mhúscailt i dtraidisiún tíortha eile. Bhí thart ar 300 scoláire ó gach roinn sa scoil i láthair le haghaidh na hócáide agus bhain siad an sult as an gceol agus an rince."

« Thank you to the Irish people for sharing the celebration of St Patrick's day with all of us. It was a great and fun way of getting all of us together as we don't meet on many occasions. At the end of the dance I looked around the room and everybody was smiling, clapping and cheering which shows that we all had a great time. Now we know a little more about Ireland's traditions and music. »

• **Italian Section storytelling - a cultural event promoting literature**

On 3 March 2016, the CFC received an application for funding in the sum of **1000€** to support a cultural event in the Italian section. The event was attended by all Italian section pupils in the primary and pupils in s1-s3 (Italian section).

The Committee received the following report:

*"A l'occasion de la Semaine du Livre, la Section Italienne a invité deux artistes de Bergamo, **Giorgio Personelli** et **Pierangelo Frugnoli**, qui ont proposé des activités de "promotion de la lecture", comme ils aiment définir leur travail, tout au long de la journée du 29 avril 2016.*

*Aux enfants de **Maternelle & Primaire IT** ils ont raconté l'aventure du "Signor Volpe": l'histoire, inspirée du livre "Fantastic Mr Fox" de Roald Dahl, était à la fois lue, chantée et accompagnée des accord d'une splendide guitare (grand merci à **M. Pedicini** qui nous l'a empruntée!). Entre méchants fermiers, renards*

astucieux et renardeaux courageux, fuites et poursuites, jeûnes et festins, le spectacle a laissé en pleine suspense les spectateurs jusqu'à la dernière minute.

Aux étudiants de **S1, S2, S3 Ita**, nos artistes ont lu quelques pages de quatre livres très beaux: "Nei panni di lui lei", "Katia viaggia leggera", "The dead", "L'autobus di Rose". Écouter ces histoires d'aventure, d'amitié, de droits humains bafoués, a été, ont déclaré les auditeurs, magique: ils avaient vraiment l'impression d'être transportés, par la voix de Giorgio et la musique de Pierangelo, à l'intérieur du récit et de se sentir dans la peau des protagonistes.

Si notre but était de laisser petits et grands s'amuser, en profitant d'une occasion tout à fait originale et passionnante, il faut avouer qu'on l'a largement dépassé: l'extraordinaire habileté des interprètes, mais aussi leur motivation profonde et leur amour pour les livres, ont fait comprendre le grand atout que la lecture peut représenter.

Et si les petits chantonnet déjà "... *il signor Volpe è fantastico* ...", les grands ont soigneusement marqué les titres conseillés pour le prochain passage en librairie!

Bravissimi donc aux artistes et *di cuore grazie mille* au **Community Fund Committee** de notre Ecole pour avoir apprécié et soutenu financièrement ce Projet."



- **EEB4 Rugby 7's Team** - *a sporting initiative enhancing the reputation of our school*

On the 20 April 2016, the CFC received an application from a group of secondary students for funding to support the first ever EEB4 Rugby team. Funds in the total of **465 €** were granted to support the purchase of team kit and equipment. The team has since played a number of matches and we wish them continued success!!!



- **Peace makers - a social initiative enhancing the school community**

On 1 May 2016, the CFC received an application from a primary school teacher, Marjolijn van Wasbeek, for funding up to a total amount of 300 € to support the peacemaker project run in the primary school (all sections). The project brings together twelve P3 and twelve P4 children who are supported by two teachers with some help from Ana Moreno and Marie-Charlotte Vander Mersch (the school psychologists). The funds will be disbursed at the start of the next academic (and financial) year against receipts.



- **Science Festival**

On the 15 April 2016, the CFC received a request for the funding of prizes for the Science Festival which once again was held during the Somerfest. Funds were provided against receipts for a total amount of 475.15€.



- **EEB4 participation in the Model European Council, Mol**

On the CFC received an application for funding in the sum of 1338€ to enable a group of students from EEBIV to attend the Model European Council at Mol. The CFC received the following report:

"Laeken had the privilege of being represented at the Model European Council conference in Mol from March 9th-11th. Our school's participants included ten S6 students from the English, German, and French sections, accompanied by Gerard Moran and Nandita Derleyn. Our students constituted the delegations of Ireland and Italy, and pushed forward the aforementioned countries' policies during the council meetings.

Plenary sessions took place at the Joint Research Centre Institute for Reference Materials and Measurements (IRMM), while the five councils (The European Council, General and Foreign Affairs, Economic and Financial Affairs, Justice and Home Affairs, & Environment and Energy) divided amongst themselves at the European School of Mol.

The Irish and Italian delegations were both satisfied with the proposals and amendments passed, except for the urgent session's immoral decision to continue supporting the EU-Turkey refugee deal and it's "one in, one out" policy. Despite the urgent proposal, they were pleased with the other resolutions to further strengthen the EU's relations and tackle current socioeconomic problems.

We look forward to making MEC an annual convention for our school, and hopefully attending November's MUN conference in Munich as well!"



• **European Hours gardening project - *Garden! Jardin! Garten!***

The CFC received an application for funding up to a total amount of 3000€ to support the European Hours gardening project (primary – all sections). The application which was supported by the CFC received the approval of the CA of the APEEE on 15 November 2015.



On 23 May 2016, the CFC agreed to reserve the left over funds for the next financial year given the ongoing nature of this project. The CFC received a number of reports on the progress of the gardening project and we are sure many of you have followed the developments closely. Here is a report we received:

"This year the gardens at EEB4 have received a lot of attention. An initiative was started to get all of the students in EEB4 out gardening. They began in Autumn by digging and clearing the vegetable patch in the gardens beside the G Building. When this was cleared they then offered each class a section that they could work in all year. Here some classes planted flowers, herbs and bulbs before Christmas and the winter frost. In Spring when the threat of snow and frost began to clear each class again got busy with their garden patches, planting onions, garlic, radishes, and a beautiful variety of herbs and flowers.

The Community Fund who generously sponsored the garden project along with the school administration, supported a project to purchase and plant a separate flower pot for EVERY class in the Primary school. Once purchased, primary students were busy filling the pots with soil and the mixed bulbs. When they began to bloom in late spring we distributed them around the school playgrounds with a marker telling each class which pot was theirs.

The most beautiful surprise was yet to come. In May (and thanks again to the Community Fund and to the school budget) 40 fruit trees, 60 fruit bushes and 60 rose bushes were ordered in AVEVE. Mr Partrick Poelemans collected the trees and bushes and the whole school helped to plant them. We watered the newly planted trees every day and it is beautiful to see the butterflies and bees beginning to explore the flowers. This project is now linked with the Canteen project on sustainable food here in EEB4 and next year we will link with many many more projects. We are going to be leaders in our contribution to 'Education for

Sustainable Development’ – a new term now, but one that will become very familiar to us all in the coming years. At Somefesto this year we held the first gardening stall and students had fresh garden produce for sale and lots of plants (400 sunflowers!!) from their gardens. Well Done all the children at EEB4 – you are All ‘The Children who planted Trees’ and in years from now, when you are older and travelling through Brussels from around the world with the next generation, you can call into EEB4 and show them the orchard you planted!”

• Niall de Burca Storytelling Workshops

In January 2016, the CFC received an application for funding in the sum of 1100€ for storytelling workshops which were attended by children in the anglophone section (primary) as well as children who study English as their L2. The EN section events team organised a fundraising event to generate monies for the CFC which was due to take place the night before the workshop. Regrettably this had to be cancelled at a late stage due to the unavailability of Niall de Burca but is due to take place in October 2016. The CFC received the following two reports from the workshops:



“Delighted! Enthralled and enchanted! On a sunny April Brussels morning, we were held, spellbound, by the wonderful storytelling of Niall de Búrca. Internationally renowned, and rather difficult to get hold of, Niall is a very well sought after entertainer who captivated us with his effervescent erudition and remarkable recitations.

Storytelling is a traditional profession in Ireland with roots in the distant past. The "senchaid" of ancient tradition whose duty it was to be spokesman with authority for the past, and therefore to memorise many many stories, became the entertainer of the later medieval period and continues today in the likes of Niall de Búrca and Eddie Lenihan.

De Búrca in particular has made a career of promoting the craft and making it extremely entertaining for the younger generation, who it is hoped will be inspired to take it up.

His body language, facial expression and presence grabbed our attention from the moment he began, and as he weaved his tales we were drawn in like so many stars in the great tapestry of the storytelling sky. His linguistic nuance nourished our minds' eye; his voluminous vocabulary filled our ears with the marvel of the beauty of the English language; and his tantalising tales reminded us of the power and possibility of a story told.

Niall's ability to have the audience in his hand, one moment laughing, the next in shock and then nearly terror, finally followed by laughter once more really demonstrated the importance of telling a good story. All children from the Anglophone section took part, as did all those who study English as their L2.

In the afternoon, P3Ena and b took the process a step further and were treated to an in-depth storytelling workshop.

Switching from time to time into Irish, it was great to have our Irish children experience a language so important to them (and such a key part of their cultural heritage) yet so rare here at EEBIV in a whole

school context. It was a most special treat for many in the school community! Many thanks to all those at the School Community fund who made it all possible. " Richard Nagel - EN Team

Summary of Account:

Source of Funds/Project Funded	Source Amt	Amt Out
Payment to Canteen		-€50.00
Donation from Sweatshirt Sales	€3,000.00	
Donation EN Section Halloween Party 2015	€540.00	
Translation Project		-€171.00
MEC Project		-€1,338.00
Irish Ceilí		-€700.00
Gardening Project		-€1,918.98
Italian Storytelling & Literature Project		-€1,000.00
Proceeds from Performing Arts Day	€394.00	
Irish Storytelling & Literature Project		-€1,100.00
Science Festival Prizes		-€475.15
Rugby 7s Jerseys		-€464.89
Total donations received	€3,934.00	
Total allocated to funding projects		-€7,218.02

FR

Rapport d'activité sur le Fonds Communautaire - Exercice financier 2015/16

Contexte

Le Fonds communautaire a été officiellement lancé pour l'année académique 2014/2015. Voici notre rapport sur sa deuxième année financière (et académique) opérationnelle. Notre exercice financier s'étend du 1er septembre au 31 août.

Le Comité du Fonds Communautaire (CFC)

La composition du Comité du Fonds Communautaire est fixée par les règles du Fonds Communautaire. Ces règles exigent qu'au moins deux membres du CA de l'APEEE soient au CFC (l'un d'entre eux doit être le président) et jusqu'à 7 parents au total.

Au cours de l'exercice financier 2015-2016, les membres bénévoles du CFC ont été:

Josephine Usher (membre CA et présidente, EN section - maternelle/primary)

Christian Drantmann (membre CA, DE section - primary)

Sergio Campo (Parent, EN section - primary/secondary)

Sarah Ironside (Parent, EN section - primary/secondary)

Iseult Lennon Hudson (Parent et depuis février 2016, membre CA, EN section, primary/secondary)

Steve O'Byrne (Parent, EN section - secondary)

Diane Werherth (Parent, FR section - primary)

Pour des biographies complètes, voir: <http://www.bru4.eu/the-eeb4-community-fund/community-fund-committee>

En juillet 2016, Sergio Campo a cessé d'être parent à l'école. Le Comité le remercie au nom de tous les parents pour son engagement à améliorer notre communauté scolaire.

Promotion du Fonds Communautaire

Lors de son lancement, le Fonds Communautaire a été promu via le Conseil Education, via le site APEEE, dans le bulletin APEEE et par le bouche-à-oreille. Le Fonds a également été discuté à l'Assemblée générale de 2014 et le premier rapport annuel a été présenté à l'Assemblée générale de 2015 (qui a finalement eu lieu au début de 2016). Des informations sur le Fonds communautaire, y compris les détails des projets qui ont été financés, ont également été affichées au Somerfest 2016.

Le Comité veille à ce que la communauté scolaire soit au courant de l'existence et du but du Fonds. Toutes les activités du Fonds Communautaire ont été publiées tout au long de l'année sur nos pages web:

www.bru4.eu/communityfund

Financement

Le Fonds communautaire dépend des collectes de fonds et de dons. Contrairement à certaines autres écoles européennes, elle n'est pas soutenue par une contribution directe du budget APEEE, ni par une allocation d'une partie des frais d'adhésion de l'APEEE.

Lors de l'Assemblée Générale en 2014, l'APEEE a approuvé la proposition du CA de faire un don unique de 5 000 € au Fonds Communautaire et d'avoir les frais bancaires (environ 100 € par an) payés sur la ligne budgétaire Affaires générales. Au début de l'année académique 2015/2016, le compte du Fonds communautaire était le seul compte bancaire APEEE pour lequel ces frais étaient perçus.

[Voir http://www.bru4.eu/images/GA/2014_2015/AG10122014minutesFR.pdf]

Origine du financement de l'exercice 2015 - 2016

Sweatshirts: (nov. 2015) € 3,000.00

Événements communautaires:

Fête d'Halloween 2015 (section EN): 540,00 €

Performance Arts Day (2016): 394,00 €

Charges financières:

Tous les trois mois, le Fonds Communautaire paie 17,84 euros de frais bancaires. Conformément à la décision de l'Assemblée Générale, celle-ci sera remboursée par l'APEEE.

En juin 2016, à la suite d'une demande du Conseil des étudiants, un compte bancaire a été ouvert pour à leur égard et pour lesquels des frais sont exigibles. Le 23 mai 2016, le CFC a accepté de supporter le coût de ces redevances jusqu'à la prochaine Assemblée générale au cours de laquelle il sera proposé de les rembourser et inclure à l'avenir dans la ligne budgétaire Affaires générales de l'APEEE.

Collecte de fonds pour assurer la continuité du Fonds:

La continuité du Fonds repose sur des initiatives et / ou des dons de parents pour générer des revenus.

Alors que nous espérons que certains des projets que nous finançons généreront de l'argent qui peut revenir dans le fonds, ce n'est pas encore le cas.

Au cours de l'année scolaire 2015-2016, les activités de collecte de fonds ont généré une grande partie des fonds disponibles pour la distribution. En plus de l'argent provenant des recettes de Somerfest, les montants proviennent d'une vente de gâteaux organisée par le Comité avec l'aide du bureau APEEE à la journée *Performing Arts Day*.

Le Comité encourage toutes les sections à contribuer! Pourquoi ne pas organiser une fête?

Demandes reçues et approuvées:

• Projet de traduction - un geste pour récompenser un groupe d'élèves du secondaire

Quelques professeurs au Luxembourg ont écrit un eBook de texte en français que les classes de S4EN ont traduit en anglais pour l'utilisation des étudiants de L2 EN. En décembre 2015, le Comité a approuvé la demande de 171 euros d'un enseignant qui voulait payer des tickets de cinéma pour récompenser les étudiants qui ont renoncé à leur temps libre pour effectuer les traductions.

• Ceili Project - Un événement culturel qui coïncide avec les célébrations de la Saint-Patrick

Le 25 janvier 2016, le CFC a reçu une demande pour soutenir un projet d'enseignants désirants organiser un *Ceile* (danse traditionnelle irlandaise) pour toutes les sections de l'école afin de les introduire à la danse et à la musique culturelle irlandaise. C'était la deuxième fois qu'une demande pour cet événement a été reçue. Le but de l'événement est de présenter la tradition et la culture irlandaise aux étudiants européens dans l'école et de promouvoir le multiculturalisme. Tous les élèves du secondaire et certains élèves de P5 (toutes les sections linguistiques) ont été encouragés à participer. La demande de financement était de 700 euros pour couvrir les honoraires et les frais de déplacement d'un groupe de musiciens irlandais traditionnels et d'un instructeur de danse.

Le Comité a reçu le commentaire suivant:

"Ar an 11ú Márta bhí un céilí bliantúil againn sa scoil. Mar aon leis na blianta a tháinig roimhe tugadh cuireadh faire na scoláirí ó na ranna eile enseigner chun blais bhig a fháil de thraidisiún agus de chultúr na hÉireann. Bhí sé mar aidhm na hócáide go mbeadh deis ag na scoláirí nach Éireannacha iad cur amach éigin a bheith acu ar cheol agus rince na hÉireann. Ar a gcaoi sin bheadh muid dans ann cur leis et eolas Eorpach ata ag agus spéis, b'fhéidir a mhúscailt i dtraidisiún tíortha eile. Bhí thart ar 300 scoláire - gach roinn sa scoil i láthair le haghaidh na hócáide agus bhain siad un sult comme un gceol agus un rince.

«Nous remercions les Irlandais de partager la fête de la Saint-Patrick avec nous tous. C'était une façon formidable et amusante de nous rassembler tous ensemble car nous ne nous rencontrons pas à de nombreuses reprises. A la fin de la danse, j'ai regardé autour de moi et tout le monde était souriant, applaudissant et applaudissant, ce qui montre que nous avons tous passé un bon moment. Maintenant, nous en savons un peu plus sur les traditions et la musique irlandaise. »

• Contes de la section italienne - un événement culturel qui fait la promotion de la littérature

Le 3 mars 2016, le CFC a reçu une demande de financement de la somme de 1000 € pour soutenir un événement culturel dans la section italienne. L'événement a été suivi par tous les élèves de la section italienne dans le primaire et les élèves en s1-s3 (section italienne).

Le Comité a reçu le rapport suivant:

"A l'occasion de la Semaine du Livre, la Section Italienne a invité deux artistes de Bergame, Giorgio Personelli et Pierangelo Frugnoli, qui ont proposé des activités de "promotion de la lecture" pendant la journée du 29 avril 2016.

Aux enfants de la Maternelle & Primaire IT ils ont raconté l'aventure du "Signor Volpe": l'histoire, inspirée du livre "Fantastic Mr Fox" de Rod Dahl, était à la fois lue, chantée et accompagnée d'accord d'une splendide Guitare (grand merci à M. Pedicini qui nous l'a prêtée!). Entre méchants fermiers, renards astucieux et renardeaux courageux, fuites et poursuites, jeûnes et festins, le spectacle a laissé en pleine suspense les spectateurs jusqu'à la dernière minute.

Aux enfants de S1, S2, S3 IT, les artistes ont lu quelques pages de quatre livres très beaux: «Nei panni di lui lei», «Katia viaggia leggera», «Les morts», «L'autobus di Rose». Écouter les histoires d'aventure, d'amitié, de droits humains bafoués, a été, ont déclaré les auditeurs, magique: ils ont vraiment l'impression d'être transportés, à la voix de Giorgio et la musique de Pierangelo, à l'Intérieur du récit et de se sentir dans la peau des protagonistes.

Si notre but était de laisser petits et grands s'amuser, en profitant d'une occasion tout à fait originale et passionnante, il faut avouer qu'on l'a largement dépassé: l'extraordinaire habileté des interprètes, mais aussi leur motivation profonde et leur amour pour les livres, ont fait comprendre le grand atout que la lecture peut représenter.

Et si les petits chantonnet déjà "... *il signor Volpe è fantastico* ...", les grands ont soigneusement marqué les titres conseillés pour le prochain passage en librairie!

Bravissimi donc aux artistes et *di cuore grazie mille* au **Community Fund Committee** de notre Ecole pour avoir apprécié et soutenu financièrement ce Projet."

• EEB4 Rugby 7's Team - une initiative sportive qui renforce la réputation de notre école

Le 20 avril 2016, le CFC a reçu une demande d'un groupe d'étudiants du secondaire pour le financement de la toute première équipe de rugby EEB4. Des fonds pour un total de 465 € ont été octroyés pour soutenir l'achat du kit et du matériel de l'équipe. L'équipe a depuis joué un certain nombre de matchs et nous leur souhaitons un succès continu !!!

• Peacemakers - une initiative sociale qui renforce la communauté scolaire

Le 1er mai 2016, le CFC a reçu une demande d'un enseignant de l'école primaire, Marjolijn van Wasbeek, pour le financement d'un montant total de 300 € pour soutenir le projet de réhabilitation de l'école primaire (toutes les sections). Le projet rassemble douze enfants P3 et douze P4 qui sont soutenus par deux enseignants avec l'aide d'Ana Moreno et Marie-Charlotte Vander Mersch (les psychologues scolaires). Les fonds seront déboursés au début de la prochaine année scolaire (et financière) sur base de reçus.

• Festival de la Science

Le 15 avril 2016, le CFC a reçu une demande de financement de prix pour le Festival de la Science qui a à nouveau été tenu pendant le Somerfest. Les fonds ont été accordés sur base de reçus pour un montant total de 475,15 €.

• Participation de l'EEB4 au *Model European Council*, Mol

Le CFC a reçu une demande de financement d'un montant de 1338 € pour permettre à un groupe d'étudiants d'EEBIV d'assister au Conseil européen type de Mol. Le CFC a reçu le rapport suivant:

"Laeken a eu le privilège d'être représentée à la conférence du Conseil européen type à Mol du 9 au 11 mars. Les participants de notre école comprenaient dix étudiants S6 des sections anglaise, allemande et française, accompagnés de Gerard Moran et Nandita Derleyn. Nos étudiants ont constitué les délégations de l'Irlande et de l'Italie et ont fait progresser les politiques des pays susmentionnés lors des réunions du conseil.

Les séances plénières se sont déroulées au *Joint Research Centre Institute for Reference Materials and Measurements* (IRMM), tandis que les cinq Conseils (Conseil européen, Affaires générales et Affaires étrangères, Affaires économiques et financières, Justice et affaires intérieures, Environnement et énergie) sur le site de l'école européenne de Mol.

Les délégations irlandaise et italienne se sont dites satisfaites des propositions et des amendements adoptés, à l'exception de la décision immorale de la session d'urgence de continuer à soutenir l'accord sur les réfugiés UE-Turquie. Malgré la proposition urgente, ils se sont félicités des autres résolutions pour renforcer les relations de l'UE et résoudre les problèmes socio-économiques actuels.

Nous sommes impatients de faire de MEC une convention annuelle pour notre école, et j'espère participer à la conférence MUN de novembre à Munich aussi! "

• **Projet de jardinage Horizon européen** - Garden! Jardin! Garten!

Le CFC a reçu une demande de financement d'un montant total de 3000 € pour soutenir le projet de jardinage de l'European Hours (primaire - toutes les sections). La demande appuyée par le CFC a été approuvée par l'AC de l'APEEE le 15 novembre 2015.

Le 23 mai 2016, le CFC a accepté de reporter les montants restants au prochain exercice financier, compte tenu du caractère continu de ce projet. Le CFC a reçu un certain nombre de rapports sur les progrès du projet de jardinage et nous sommes sûrs que beaucoup d'entre vous ont suivi de près les développements. Voici un des rapport que nous avons reçu:

«Cette année, les jardins de l'EEB4 ont reçu beaucoup d'attention. Une initiative a été lancée pour que tous les élèves de EEB4 fassent du jardinage. Ils ont commencé à l'automne en creusant et en dégagant la parcelle de légumes dans les jardins à côté de l'édifice G. Lorsque cela a été réalisé, ils ont ensuite offert à chaque classe une parcelle qu'ils pourraient travailler toute l'année. Quelques classes plantèrent des fleurs, des herbes et des bulbes avant Noël et le gel hivernal. Au printemps, lorsque la menace de la neige et du givre a commencé à disparaître, chaque classe s'est à nouveau occupé de leur parcelle de jardin, pour planter des oignons, de l'ail, des radis et une belle variété d'herbes et de fleurs. .

Le Fonds communautaire qui a généreusement parrainé le projet de jardinage avec l'administration de l'école, a soutenu un projet pour acheter et planter un pot de fleur séparé pour CHAQUE classe dans l'école primaire. Une fois achetés, les élèves du primaire ont été occupés à remplir les pots avec du sol et des mélanges de plantes. Quand ils ont commencé à fleurir à la fin du printemps, nous les avons distribués dans les cours de récréation de l'école en indiquant quel pot était le leur.

La plus belle surprise était encore à venir. En mai (grâce à un nouveau soutien du Fonds Communautaire et au budget scolaire) 40 arbres fruitiers, 60 buissons de fruits et 60 rosiers ont été commandés à AVEVE. M. Partrick Poelemans a recueilli les arbres et les buissons, et toute l'école a aidé à les planter. Nous avons arrosé les arbres nouvellement plantés tous les jours et il est beau de voir les papillons et les abeilles commencer à explorer les fleurs. Ce projet est maintenant lié au projet Canteen sur l'alimentation durable ici dans EEB4 et l'année prochaine nous allons lier à de nombreux projets beaucoup plus. Nous allons jouer un rôle de chef de file dans notre contribution à l' «Éducation pour le développement durable», un nouveau terme qui nous sera très familier dans les années à venir. A Somefesto cette année nous avons tenu le premier étang de jardinage et les étudiants avaient des produits frais de jardin pour la vente et beaucoup de plantes (400 tournesols !!) de leurs jardins. Bien fait tous les enfants à EEB4 - vous êtes tous les «enfants qui ont planté des arbres» et dans les années à partir de maintenant, quand vous êtes plus vieux et voyager à travers Bruxelles à travers le monde avec la prochaine génération, vous pouvez appeler EEB4 et leur montrer les Verger que vous avez planté!

• Ateliers de contes de Niall de Burca

En janvier 2016, le CFC a reçu une demande de financement de 1100 € pour des ateliers de contes auxquels ont participé des enfants de la section anglophone (primaire) ainsi que des enfants qui étudient l'anglais comme leur L2. L'équipe des événements de la section EN a organisé un événement de collecte de fonds pour générer des fonds pour le CFC qui devait avoir lieu la veille de l'atelier. Malheureusement, il a dû être annulé à un stade avancé en raison de l'indisponibilité de Niall de Burca, mais il devrait avoir lieu en octobre 2016. Le CFC a reçu les deux rapports suivants des ateliers:

"Enchanté! Enthralled et enchanté! Un matin d'avril ensoleillé, nous étions retenus par la merveilleuse histoire de Niall de Búrca. De renommée internationale, et assez difficile à saisir, Niall est un artiste très recherché qui nous a captivé avec son érudition effervescente et récitations remarquables.

Storytelling est une profession traditionnelle en Irlande avec des racines dans le passé lointain. Le «senchaid» de tradition antique dont le devoir était d'être le porte-parole avec autorité pour le passé, et donc de mémoriser de nombreuses histoires, est devenu l'artiste de la période médiévale plus tard et continue aujourd'hui dans les goûts de Niall de Búrca et Eddie Lenihan.

De Búrca en particulier s'est attaché à promouvoir cet art et de le rendre extrêmement divertissant pour une jeune génération, qui sera, nous l'espérons, inspiré à reprendre le flambeau.

Son langage corporel, son expression faciale et sa présence attirent notre attention dès le moment où il a commencé, et pendant qu'il construisait ses contes nous étions émerveillés comme autant d'étoiles dans la grande tapisserie des contes. Sa facilité linguistique nourrissait nos esprits; Son impressionnant vocabulaire remplissait nos oreilles de la merveilleuse beauté de la langue anglaise; Et ses contes fabuleux nous rappelaient la puissance et les possibilités des contes.

La capacité de Niall de captiver son public, d'avoir des moments de rire, de créer le choc et puis presque la terreur, pour finalement finir en rire, a une fois de plus vraiment démontré l'importance de raconter une bonne histoire. Tous les enfants de la section anglophone ont participé, tout comme tous ceux qui étudient l'anglais comme leur L2.

Dans l'après-midi, la P3Ena et b ont encore approfondi ce processus et ont participé à un vrai atelier de de contes.

Passant de temps en temps à l'irlandais, c'était formidable que nos enfants irlandais fait l'expérience d'une langue si importante pour eux (et une partie si importante de leur patrimoine culturel), mais aussi rare à l'EEBIV dans un contexte scolaire complet. Ce fût un incroyable cadeau pour beaucoup dans la communauté scolaire! Un grand merci à tous ceux qui, dans le fonds Communautaire, ont rendu tout cela possible.

"Richard Nagel - Équipe EN

Résumé du compte:

Source des fonds / Projet financé	Source Montant	Montant Out
Payment to Canteen		-€50.00
Donation from Sweatshirt Sales	€3,000.00	
Donation EN Section Halloween Party 2015	€540.00	
Translation Project		-€171.00
MEC Project		-€1,338.00

Irish Ceilí		-€700.00
Gardening Project		-€1,918.98
Italian Storytelling & Literature Project		-€1,000.00
Proceeds from Performing Arts Day	€394.00	
Irish Storytelling & Literature Project		-€1,100.00
Science Festival Prizes		-€475.15
Rugby 7s Jerseys		-€464.89
Total donations received	€3,934.00	
Total allocated to funding projects		-€7,218.02

14. le trésorier: Graziella Rizza

Présentation des comptes 2015-2016

Compte tenu du vocabulaire technique, la version FR fait foi.

Annexe : Rapport Ernst & Young - Commissaire sur les comptes annuels pour l'exercice clos le 31 août 2016

Annexe : Résultats 2015-2016

Annexe : Comptes Annuels - APEEE de Bruxelles IV 31-08-2016

FR Le total des revenus s'élève à 4.710.943 euros contre 4.822.005 euros prévu dans le budget, soit un écart de – 2%. Le total des coûts s'élève à 4.513.118 euros contre 4.762.609 euros prévu dans le budget, soit un écart de - 5 %. Le résultat financier global reste cette année encore positif et chaque service a contribué à ce résultat puisque tous présentent un boni. A savoir ; 97 K pour la cantine ; 154 K pour le transport; 47 k pour le périscolaire. Les éléments principaux qui ont eu un impact positif sur le résultat 2015/2016 sont: - engagement retardé du web master et d'une assistante transport, la baisse du taux des charges sociales (+/- 3 %), les formations moindres que prévu - les 3 jours de fermeture d'école aux attentats de Paris en novembre 2015 - La bonne gestion du service transport qui a une nouvelle fois limité l'impact financier des réorganisations/adaptations des lignes de bus - Les demandes en fourniture de bureau, petits matériels et fournitures qui ont été moindres que prévu. - Le nombre de cours périscolaires qui a connu une croissance significative Les résultats 2015/2016 seront expliqués plus en détail durant l'assemblée générale. Au 31 août 2016 le bilan de l'APEEE se présente comme suit :	EN Total revenues amounted to 4.710.943 euros against 4.822.005 euros foreseen in the budget, a difference of – 2%. The total costs amount to 4.513.118 euros against 4.762.609 euros foreseen in the budget, a difference of- 5 %. This year again, the overall financial result is positive and each service contributed to this result since all have a bonus, namely: 97 K for the canteen; 154 K for transport; 47 k for extracurricular activities. The main elements that have had a positive impact on the 2015-/2016 income are: - The delayed commitment of a web master and a transport assistant, the reduction in the rate of social security contributions (+/- 3%), training less than expected - the 3 days of school closure following the Paris attacks in November 2015; - good management of the transport service, which once again limited the financial impact of the reorganisation/adaptations of the bus lines - Requests for office supplies, small equipment and supplies that were less than expected. - The number of extracurricular courses which has grown significantly The 2015/2016 results will be explained in more detail during the meeting. On 31 August 2016, APEEE's balance sheet is as follows:
--	--

ACTIF		PASSIF	
ACTIFS IMMOBILISES	43.167	CAPITAUX PROPRES	1.657.877
Immobilisations	42.627	Réserves	538.932
immobilisations financières	540	Résultats reportés	658.120
		Résultat de l'Exercice à affecter	460.825
ACTIFS CIRCULANTS	1.945.168	PROVISIONS	21.243
Stocks	5.410	DETTES	309.215
Créances à un an au plus	16.833	Dettes à plus d'un an	525
valeurs disponibles	1.889.044	Dettes échéance dans l'année	0
comptes de régularisations	33.881	Dettes Commerciales	2.412
		Dettes fiscales salariales et sociales	86.206
		Comptes de Régularisation	313.017
TOTAL DE L'ACTIF	1.988.335	TOTAL PASSIF	1.988.335

Suite à l'avis de notre auditeur Ernst & Young, ce fonds communautaire ne peut pas être comptabilisé comme les autres services. Une fois encore, notre APEEE a prouvé sa capacité à assurer ses services sans déficit et ainsi continuer à consolider sa situation financière. Notre APEEE a également démontré sa capacité à gérer une croissance annuelle tout en maîtrisant ses coûts. Compte tenu des éléments précités le CA propose les motions suivantes:	Following the advice of our Auditor Ernst & Young, the community fund cannot be counted as other services. Once again, our APEEE has proved its ability to provide its services without deficit and thus continue to consolidate its financial situation. Our APEEE has also demonstrated its ability to manage annual growth while controlling costs. In view of the above elements the Board proposes the following motions:
---	---

VOTE	
L'assemblée générale DECIDE de donner décharge au CA pour les comptes 2015-2016. <u>Exposé des motifs:</u> Les auditeurs ont fourni une attestation sans réserve des comptes annuels.	The General Assembly DECIDES to give the discharge to the Board for the implementation of the 2015-2016 accounts. <u>Explanatory statement:</u> The auditors return a unqualified opinion of the financial statement. That is they represent a true and fair view in accordance with the reporting framework used.

Affectation des résultats

Expose des motif / Explanation of the redistribution of funds:

FR • Pedagogical: L'assemblée générale est invité à approuver une provision de € 10.000 euros pour les initiatives pédagogiques du Conseil APEEE. • Cafeteria: La cafétéria est un nouveau service vital bénéficiant tous, et pas seulement ceux qui l'utilisent. Il permettra de réduire la pression importante sur la cantine, ce qui est trop petit pour servir tout le monde qui souhaite inscrire. Par contre, dans une cafétéria, le nombre d'articles vendus par jour est extrêmement variable et imprévisible. L'expérience d'autres APEEE indique qu'il y a une perte considérable. Comme nous n'avons pas d'expérience ni de comptes passés, nous demandons une provision pour pertes d'un montant de 15000 €. • Fonds social: Lors de l'Assemblée Générale 2014-2015, la proposition de créer un fonds social a été approuvée et l'AG a prévu une provision de 15000€ à cette fin. Le fonds social n'a pas été lancé pendant cette année scolaire comme espéré mais le CA maintient son engagement de veiller à ce que le fonds soit mis en place. Il est demandé à l'AG d'approuver à cette fin une provision de 15000€ à partir des profits de 2015-2016. • Activités périscolaires: Le système de paiement pour le périscolaire ne permet pas d'ajuster les prix pendant l'année scolaire comme pour la cantine et le transport. En conséquence, la réduction complémentaire proposée se fera sur l'exercice budgétaire suivant. Une analyse de cette problématique sera réalisée cette année. • Fonds communautaire: Le fonds communautaire a été lancé en 2014 avec un montant de départ de 5000€ du budget de l'APEEE. Depuis il est financé grâce à des dons de parents et des actions de collecte de fonds. Vu les demandes de distribution des résultats positifs de	EN • Pedagogical: The General Assembly is asked to approve a provision of €10,000 euros for Pedagogical initiatives from the APEEE Board. • Cafeteria: The cafeteria is a vital new service benefitting all, and not just those who use it. It will reduce the significant pressure on the canteen, which is too small to serve everyone that wishes to enrol. However, the characteristic of any cafeteria is that the number of items sold varies from day to day, and is not easy to forecast. The experience in other APEEEs shows that they have sustained losses, which can be considerable. Because we have no experience and records we ask a provision of €15,000 to cover any losses. • Social Fund: At the 2014 - 2015 General Assembly, a proposal to set up a Social Fund was approved and the GA agreed to provision 15,000 euros from the profits of 2014 -2105 for this purpose. The Social Fund was not launched for this academic year as hoped but the CA remains committed to ensuring that such a Fund is put in place. The GA is asked to approve a provision of 15,000 euros from the profits of 2015 - 2016 for this purpose. • Extra curricular activities: Our payment arrangements for extracurricular do not allow for price adjustments throughout the school year, as for the canteen and transport. Therefore, we will apply the proposed additional reduction in activities to the following budget year. An analysis of how to deal with this specific issue in future will be investigate during this academic year. • Community Fund: The Community Fund was launched in 2014 with a start up Fund of €5,000 from the APEEE budget. Since then it has been sustained by parent donations and fundraising. Given the requests to distribute the APEEE positive result from the 2015 -2016 year,
---	--

l'année 2015-2016 et le fait que le fonds communautaire soutient tous les projets bénéficiant à la communauté scolaire, le CA propose d'allouer une somme supplémentaire ad hoc au Fonds d'un montant de 15000€. • Investissement IT: L'APEEE Laeken a grandi avec ses services pour atteindre la taille d'une entreprise moyenne fournissant des services à 3000 élèves et leurs parents, avec un chiffre d'affaire de 5 millions d'Euros. Elle doit donc se professionnaliser, non seulement en employant du personnel, mais aussi en organisant le travail d'une manière claire et efficace. De nos jours cela implique le recours à des équipements informatiques et des logiciels adaptés. Les investissements sont structurés en trois parties principales : 1) Le système de paiement avec application mobile pour les parents. C'est déjà fait avec le dernier budget. 2) Le système de contrôle d'accès à la cantine y compris l'équipement informatique, d'un montant de 58000€. 3) Le transport et les activités extra-curriculaires, y compris l'équipement informatique, d'un montant de 83000€. La cafétéria doit disposer d'un système de gestion des paiements. De plus, avec l'application mobile, les parents disposent d'un plus grand contrôle et l'APEEE l'utilisera pour communiquer rapidement avec les parents. Elle est déjà mise en place et les parents des élèves de secondaires l'utilisent. Le système de contrôle d'accès à la cantine est nécessaire car celle-ci a atteint sa capacité maximum (puisque le bâtiment est beaucoup trop petit). Mais nous nous sommes aperçus qu'un nombre croissant d'élèves non inscrits à la cantine utilisent ce service de manière frauduleuse. Cela nous poserait un problème juridique grave si un incident se produisait. De plus, les élèves qui ont payé leur repas ne peuvent pas s'asseoir et manger, ce qui est injuste pour eux et leurs familles ! Sans système d'accès électronique, nous ne sommes pas en mesure de contrôler les 1600 élèves inscrits au service de la cantine. Notre responsabilité est de prendre soin de tout enfant qui est confié par ses parents à nos services. Autrement dit, les moniteurs dans les bus doivent	and given that the Community Fund supports all projects which benefit the school community, the CA proposes to make a further ad hoc distribution to the Fund in the sum of €15,000. • IT investment: The APEEE Laeken has grown to the size of a medium-size company serving 3000 Students and their parents with a turnover of 5 Mio Euro. This means it has to professionalize accordingly, not only by hiring staff, but also by organising its work in a streamlined and efficient way through the increased use of hardware and software. In recent years we identified our needs and the company who could deliver it at the best price. The investment is structured essentially in 3 packages: 1) Payment system with mobile app for the parents. That was already done in the last budget; 2) Access control system for the canteen including hardware for €58,000; 3) Transport and extra-curricular activities incl. hardware €83,000. The payment system for the cafeteria is necessary simply to be able to handle the payment transactions. Additionally, with the mobile app we give parents greater control as well, as the APEEE will use it as a fast communication tool with the parents. It is already implemented and the parents of secondary students are already using it. The access control system to the canteen is necessary, because the canteen has reached its absolute capacity limit (because the building is far too small). Moreover, an increasing number of students who are not enrolled in the canteen use our services fraudulently. This is leading in the first place to a very dangerous overcrowding of the canteen. That is bringing us in serious legal problems in case something will happen. Additional, the paying students do not get their paid lunch and do not find a seat. And we should not forget that it is simply unfair against every paying family! Without an electronic access system, we are not able effectively to control the 1600 students who are enrolled in our
--	---

veiller à ce que chaque enfant soit transporté au bon endroit ou à la bonne activité extra-curriculaire. Le système actuel des listes imprimées est très inefficace. Notre but est de le faire électroniquement, afin de ne plus jamais égarer d'enfant. Ceci permettra encore plus de contrôle de la part des parents, avec la possibilité de vérifier à quelle heure leur enfant arrivera à destination, ce qui est particulièrement important en cas de retard important. Nous voulons également être capables de communiquer plus rapidement avec les parents dans des cas importants comme des accidents. Enfin nous contrôlerons mieux l'accès à nos bus, ce qui est important du fait de la menace terroriste. Ces nouveautés informatiques augmenteront la fiabilité de notre service, la sécurité des enfants, donnant plus d'information et de possibilités de contrôle au parents, mais elles feront aussi gagner un temps de travail précieux à notre personnel. Cela réduira le coût futur de nos services et assurera le retour sur investissement. • la réserve sociale: Les réserves proviennent généralement de bénéfices conservés à la disposition de la société jusqu'à décision contraire de ses organes compétents. Elles se distinguent du bénéfice reporté par le fait qu'elles ne font pas, comme ce dernier, automatiquement partie du résultat à affecter de l'exercice suivant. Les réserves trouvent leur origine dans la décision d'affectation du résultat. Une bonne pratique est de constituer une réserve permanente en vue de pouvoir faire face à des indemnités dues en cas de rupture de contrat si un problème majeur devrait survenir, voire une cessation d'activité. En effet, l'association est alors toujours redevable à l'ONSS (état belge), aux employés (préavis, indemnités), à ses fournisseurs (dettes) dans le respect des contrats passés. Affecter 20K (0,4 % du chiffre d'affaires) à cette réserve (actuellement de 316,9 K EUR) correspond à couvrir les augmentations induites au cours des années.	canteen service. We are responsible to take care of every child who is entrusted by their parents to our service. This means that monitors in the bus have to ensure that every child is transported to the right place or that all children are at the right extra-curricular activity class. At the moment, this is done very inefficient with printed lists. We aim to do it electronically, so that no child can be overlooked. This gives the parents even more control with the possibility to check when their child will arrive at the destination. We would be enabled to communicate with the parents more rapidly where there is a delay in transport, caused for instance by a traffic accident. Last, but not least, it will give us more control over who is accessing our buses. This is important in the wake of the terrorist threat. The new IT would not only increase the reliability of our service, security of the children, giving the parents more information and control, but also would save our staff valuable working time. This will reduce the future costs of our services. This will repay the investment. • The Social reserve: The reserves usually come from capital assets retained at the disposal of the company until otherwise decided by its competent bodies. They differ from the assets carried forward in that they do not, like the latter, automatically form part of the result to affect the following year. The reserves are rooted in the allocation of these assets. A good practice is to create a permanent reserve to cope with the compensation payable for breach of contract if a major problem should arise, or even retirement. Indeed, the association is then always indebted to the Social Security (Belgian State), employees (notice pay), suppliers (debts) in respect of past contracts. Assign 20K (0.4% of revenues) in the reserve (currently EUR 316.9 K) corresponds to cover the induced increases in years.
---	--

-

A	B	C	D	E	F
Cantine is a new service just launched and therefore a high risk of negative income has been assessed based on the analysis of the situation incurred by other APEEs which had a negative financial results during the first year of activity			15,000		
The Social Fund was not launched for this academic year as hoped but the CA remains committed to ensuring that such a Fund is put in place.					
The Community Fund was launched in 2014 with a start up fund of 5,000 euros from the APEEE budget. Since then it has been sustained by parent donations and fundraising. Given the requests to distribute the APEEE assets from the 2015 -2016 year, and given that the Community Fund supports all projects which benefit the school community the CA proposes for an additional allocation					15,000
System access for students to APEE services, this system will improve traceability of students accessing transport and cantine thus improving security. For the cafeteria the system is already in place.			58,000	83,000	
Social reserve - This reserve aims to cover costs linked to risks of contractual termination of the APEE (employees, ONSS, suppliers, sub-contractors) in case of force majeure or end of APEE activities. Currently total reserve is 316,900 and it needs to be replenished yearly due to prices increases and employees contracts duration. It is considered as practice of sound financial management.					
Total	10,000	-	73,000	83,000	15,000
Grand total	181,000				
2015-2016 current assets	197,000				
Balance	16,000				
In case not all budetary affection are used as per accounting principles they will be accounted for in the current assests of the year N+1					
The difference given by the balance will be added to the income statement of the year n+1					

Proposal on the use of 2015-2016 budget results taking into account proposed budget with 5% decrease in transport prices					
Description	Pedagogical/P edagogique	Periscolaire /Extracurricular activities	Cantine/ Cafeteria	Transport	Funds/Reserves
Learning Support, training with regards to safe Internet, Bullying and self-esteem, First Aid training and career development	10,000				
Cantine is a new service just launched and therefore a high risk of negative income has been assessed based on the analysis of the situation incurred by other APEEs which had a negative financial results during the first year of activity			15,000		
The Social Fund was not launched for this academic year as hoped but the CA remains committed to ensuring that such a Fund is put in place.					15,000
The Community Fund was launched in 2014 with a start up fund of 5,000 euros from the APEEE budget. Since then it has been sustained by parent donations and fundraising. Given the requests to distribute the APEEE assets from the 2015 -2016 year, and given that the Community Fund supports all projects which benefit the school community the CA proposes for an additional allocation					
In case budget scenario which includes a reduction on transport by 5% there is going to be loss in the cost centers of extracurricular activities and in transport. In this case we need to foresee that the income surplus of the previous year covers these expected losses.		25,000		22,000	
System access for students to APEE services, this system will improve traceability of students accessing transport and cantine thus improving security. For the cafeteria the system is already in place.			58,000	83,000	
Social Reserve - This reserve aims to cover costs linked to risks of contractual termination of the APEE (employees, ONSS, suppliers, sub-contractors) in case of force majeure or end of APEE activities. Currently total reserve is 316,900 and it needs to be replenished yearly due to prices increases and employees contracts duration. It is considered as practice of sound financial management.					
Total	10,000	25,000	73,000	105,000	15,000
Grand total					228,000
2015-2016 current assets					197,000
Balance					- 31,000
N.b. In case not all budetary affection are used as per accounting principles they will be accounted for in the current assests of the year N+1					
The difference given by the balance will be taken from the stocks as presented in the income statement of the year 2105/2016					

- Budget proposal, Graziella Rizza, APEEE Treasurer

Présentation de la proposition de budget pour l'année scolaire 2016-2017

Compte tenu du vocabulaire technique, la version FR fait foi.

[Annexe:](#) proposition du budget 2016-2017 consolidé

[Annexe:](#) proposition du budget 2016-2017 détaillé

Budget Options: distribution of the 197,000 Euro capital assets

<u>1</u>	TRANSPORT	Allocation of all the capital assets to transport
<u>2</u>	SERVICES	All to services – transport, periscolarie and canteen
<u>3</u>	BALANCED	The list as shown in ‘Affectation des résultats’ on page 57.

Proposition de budget 2016-2017 - APEEE BXI 4

	APEEE BXL IV Budget 2016-20217
Revenus	5 267 871
Produits divers	86 650
TOTAL REVENUS	5 354 521
Coûts des prestations	3 635 802
Biens et services	600 384
Frais de personnel	948 053
Charges d'exploitation	44 232
Sous-total coûts	5 228 471
Management Fee	0
TOTAL COUTS	5 228 471
RESULTAT	126 050

Le total des revenus s'élève à 5.354.520 euros contre 4.710.943 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 13,7 %.

Le total des coûts s'élève à 5.228.471 euros contre 4.513.118 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 15,9 %.

Pour chaque service sauf pour le transport, l'accroissement des coûts est plus élevé que l'augmentation des revenus. Ce décalage provient de l'augmentation des coûts induits par le développement des services de notre APEEE non répercutés sur les prix, puisque ceux-ci sont maintenus ou réduits. Malgré cela, le budget proposé prévoit l'équilibre, avec un résultat projeté représentant 2,4 % des revenus estimés. Au terme de cette quatrième année sur le site de Laeken et après avoir fait montre d'une approche budgétaire prudente, l'APEEE peut maintenant proposer un budget basé sur une situation stabilisée, l'école ayant atteint sa pleine capacité en 2016-2017.

C'est la raison pour laquelle, l'APEEE propose cette année une réduction des coûts de transport. Cette réduction ne concerne pas la cantine (à cause du risque lié à l'ouverture de la cafétéria en novembre 2016) ni le périscolaire dont le budget en 2016-2017 est négatif.

Il convient néanmoins pour notre APEEE d'être vigilant dans les années à venir pour éviter tout dérapage budgétaire et financier.

Budget APEEE incluant une réduction de 5% du prix de base du transport en 2016-2017

	APEEE BXL IV Budget 2016-20217
Revenus	5 101 314
Produits divers	86 650
TOTAL REVENUS	5 187 964
Coûts des prestations	3 635 802
Biens et services	600 384
Frais de personnel	948 053
Charges d'exploitation	44 232
Sous-total coûts	5 228 471
Management Fee	
TOTAL COUTS	5 228 471
RESULTAT	-40 507

Proposition de budget 2016-2017 - Affaires Générales

	AFFAIRES GENERALES Budget 2016-2017
Revenus	79 750
Produits divers	15 650
TOTAL REVENUS	95 400
Coûts des prestations	0
Biens et services	96 265
Frais de personnel	194 926
Charges d'exploitation	4 827
Sous-total coûts	296 018
Management Fee	-200 618
TOTAL COUTS	95 400
RESULTAT	0

Le total des revenus s'élève à 95.400 euros contre 75.840 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 18,8 %.

Le total des coûts s'élève à 296.018 euros contre 181.255 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 63,3 %.

Les facteurs explicatifs de ces évolutions sont:

- Le nombre croissant de membres de l'APEEE (cotisation maintenue à 50 euros) ;
- Le recrutement d'un Communication officer à partir de janvier 2017
- Les frais liés au développement de notre APEEE : développement continu de notre système d'inscriptions, mise en place d'un service de partage d'informations pour le CA (formation et développement), des frais de conférence prévus dans les affaires pédagogiques.
- Des frais liés au développement d'un nouveau site internet pour l'APEEE.

Pour rappel, les Affaires Générales est un service de support aux autres services pour le quel les coûts, déduction faite des revenus, sont répartis sur les autres entités proportionnellement à leurs chiffres d'affaires.

Proposition de budget 2016-2017 - Cantine

	CANTINE Budget 2016-2017
Revenus	1 581 827
Produits divers	56 000
TOTAL REVENUS	1 637 827
Coûts des prestations	1 008 762
Biens et services	73 530
Frais de personnel	449 005
Charges d'exploitation	35 535
Sous-total coûts	1 566 832
Management Fee	62 478
TOTAL COÛTS	1 629 310
RESULTAT	8 517

Le total des revenus s'élève à 1.637.826 euros contre 1.333.056 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de +22,9 %.

Le total des coûts s'élève à 1.629.310 euros contre 1.304.092 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 24,9 %.

Le résultat projeté représente 0,5 % des revenus estimés.

Les facteurs explicatifs de ces évolutions sont :

- L'ouverture de la cafétéria, ce qui conduit à une augmentation du chiffre d'affaires mais aussi des coûts.
- Le nombre croissant d'abonnés
- La réduction des prix pour les abonnements suite à une révision du coût variable des matières premières ;
- L'ouverture de la cafétéria, ce qui conduit à une augmentation du chiffre d'affaires et des coûts.

Budget Cantine incluant une réduction de 5% du prix de base du transport en 2016-2017

	Cantine Budget 2016-2017
Revenus	1 581 827
Produits divers	56 000
TOTAL REVENUS	1 637 827
Coûts des prestations	1 008 762
Biens et services	73 530
Frais de personnel	449 005
Charges d'exploitation	35 535
Sous-total coûts	1 566 832
Management Fee	64 521
TOTAL COUTS	1 631 353
RESULTAT	6 474

Proposition de budget 2016-2017 - Périscolaire

	PERISCOLAIRE Budget 2016-2017
Revenus	262 194
Produits divers	15 000
TOTAL REVENUS	277 194
Coûts des prestations	63 472
Biens et services	50 123
Frais de personnel	175 776
Charges d'exploitation	2 158
Sous-total coûts	291 529
Management Fee	10 574
TOTAL COUTS	302 103
RESULTAT	-24 909

Le total des revenus s'élève à 277.194 euros contre 270.635 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 2,4 %.

Le total des coûts s'élève à 302.103 euros contre 229.377 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 31,7 %.

Le résultat projeté représente un taux négatif de – 9,0 % des revenus estimés.

Les facteurs explicatifs de ces évolutions sont :

- L'augmentation d'activités proposées qui dilue le nombre de participants par activité
- L'accroissement du personnel (externe et interne) et du temps de travail pour un employé.
- une diminution des prix des activités.
- deux animateurs/moniteurs dans les activités pour les maternelles

Pour rappel, une activité n'a pas pour objectif d'en financer une autre.

Budget Périscolaire incluant une réduction de 5% du prix de base du transport en 2016-2017

	Périscolaire Budget 2016-2017
Revenus	262 194
Produits divers	15 000
TOTAL REVENUS	277 194
Coûts des prestations	63 472
Biens et services	50 123
Frais de personnel	175 776
Charges d'exploitation	2 158
Sous-total coûts	291 529
Management Fee	10 920
TOTAL COUTS	302 449
RESULTAT	-25 255

Proposition de budget 2016-2017 – Transport

	TRANSPORT Budget 2016-2017
Revenus	
Produits divers	3 344 100 0
TOTAL REVENUS	3 344 100
Coûts des prestations	2 563 568
Biens et services	380 466
Frais de personnel	128 346
Charges d'exploitation	1 712
Sous-total coûts	3 074 092
Management Fee	127 566
TOTAL COUTS	3 201 658
RESULTAT	142 442

Le total des revenus s'élève à 3.344.100 euros contre 3.026.951 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 10,5 %.

Le total des coûts s'élève à 3.201.658 euros contre 2.938.838 euros réalisés en 2015-2016, soit un écart de + 8,9 %.

Le résultat projeté représente 4,3 % des revenus estimés. Les

facteurs explicatifs de ces évolutions sont :

- L'augmentation du nombre d'inscriptions (86 % des enfants de l'école utilisent le transport scolaire)
- L'augmentation du nombre de lignes et d'arrêts.
- des cours d'évacuation rapide des bus donnés à tous les élèves de l'école au 1^{er} trimestre de ctte année
- un renforcement de l'équipe parking gérant le flux des bus scolaires.

Le budget proposé sera expliqué plus en détail lors de l'assemblée générale.

Budget Périscolaire incluant une réduction de 5% du prix de base du transport en 2016-2017

	Transport Budget 2016-2017
Revenus Produits divers	3 177 544 0
TOTAL REVENUS	3 177 544
Coûts des prestations	2 563 568
Biens et services	380 466
Frais de personnel	128 346
Charges d'exploitation	1 712
Sous-total coûts	3 074 092
Management Fee	125 177
TOTAL COUTS	3 199 269
RESULTAT	-21 725

Compte tenu des éléments précités le CA propose:

VOTE

L'Assemblée Générale

DECIDE d'adopter le budget 2016-2017 présenté par le Conseil d'administration.

Présentation de la proposition de budget pour l'année scolaire 2016-2017

FR version will be the official version due to technical wording.

**Annex: The consolidated budget for the school year 2015-2016 is presented.
Annex: The detailed budget for the school year 2015-2016 is presented**

2015-2016 Budget proposal - APEEE BXL 4

	APEEE BXL IV Budget 2016-20217
Incomes	5 267 871
Other incomes	86 650
TOTAL INCOMES	5 354 521
Cost of services	3 635 802
Goods and services	600 384
Personnel costs	948 053
Operating charges	44 232
Subtotal charges	5 228 471
Management Fee	0
TOTAL CHARGES	5 228 471
RESULT	126 050

Total of revenues amounted to 5,354,520 euros compared to 4,710,943 euros achieved in 2015-2016, which means a difference of + 13, 7 %.

The total cost amounts to 5,228,471 euros compared to 4,513,118 euros achieved in 2015-2016, which means a difference of + 15, 9 %.

For each service excepted for transport, the increase of costs is higher than the increase in incomes. This discrepancy comes from the increase in costs induced by the development of APEEE services that are not reflected in the prices, since prices are maintained or reduced. Despite this, the proposed budget foresees a result in balance, with a projected profit around 2.4 % of estimated revenues.

At the end of this fourth year at the Laeken site and after a cautious budgetary approach, the APEEE can now propose a budget based on a stabilized situation, with the school reaching full capacity in 2016-2017.

This is why APEEE is proposing a reduction in transport costs this year. This reduction does not concern the canteen (because of the risk linked to the opening of the cafeteria in November 2016) nor the extracurricular whose budget in 2016-2017 is negative

However, our APEEE should be vigilant in the coming years to avoid any budgetary and financial slippage.

Budget APEEE including a 5 % discount on the basic price of transport in 2016-2017

	APEEE BXL IV Budget 2016-20217
Incomes	5 101 314
Other incomes	86 650
TOTAL INCOMES	5 187 964
Cost of services	3 635 802
Goods and services	600 384
Personnel costs	948 053
Operating charges	44 232
Subtotal charges	5 228 471
Management Fee	
TOTAL CHARGES	5 228 471
RESULT	-40 507

015-2016 Budget proposal - Affaires Générales

	GENERAL AFFAIRS Budget 2016-2017
Incomes	79 750
Other incomes	15 650
TOTAL INCOMES	95 400
Cost of services	0
Goods and services	96 265
Personnel costs	194 926
Operating charges	4 827
Subtotal charges	296 018
Management Fee	-200 618
TOTAL CHARGES	95 400
RESULT	0

Total of revenues amounted to 95,400 euros compared to 75,840 euros achieved in 2015-2016, which means a difference of + 18, 8 %.

The total cost amounts to 296,018 euros compared to 181,255 euros achieved in 2015-2016, which means a difference of + 63, 3 %.

The factors behind these trends are:

- The growing number of the Parents Association members (membership fees maintained at 50 euros)
- The planned recruitment of a Communication officer as per January 2017
- Les frais liés au développement de notre APEEE : développement continu de notre système d'inscriptions, mise en place d'un service de partage d'informations pour le CA (formation et développement), des frais de conférence prévus dans les affaires pédagogiques.
- Costs linked to the development of a new internet website for the APEEEEE.
- Costs related to the development of our APEEE: additional telephone lines, development of our enrolment system, setting up of an information-sharing service for the CA.

As reminder, "General Affairs" are a support service to other services for which the costs, after incomes deduction, are distributed over the other services in proportion to their turnover.

APEEE IV